

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NAYARIT

ÁREA DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANIDADES



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NAYARIT



SISTEMA DE BIBLIOTECAS

TESIS

“Los hombres tienen pene, las mujeres tienen...”

Conceptualización Metafórica y Metonímica de la palabra vulva

Que presenta

Yauri Ramos Castañeda

Para obtener el grado de

MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA APLICADA

Directora de Tesis

Karina Ivett Verdín Amaro

CIUDAD DE LA CULTURA “AMADO NERVO”. TEPIC, NAYARIT; JULIO DEL 2015.

A mis padres por creer siempre en mí

Ágradecimientos

Gracias a la vida, porque el seguir viviendo me ha permitido aprender cada día más, crecer como persona, profesionista y hacerme una mujer más fuerte a diario.

¡Sin el apoyo y comprensión de mis padres, esta meta que culmina habría sido más difícil. Gracias infinitas por su amor y tolerancia; por no dejarme vencer nunca y por entender que mis sueños valen la pena. Gracias por las risas y explicaciones que me dieron sobre mis datos, sé que al principio no fue fácil que entendieran por qué desarrollé esta investigación, pero conforme todo esto iba tomando forma lo entendieron y eso me llenó de satisfacción.

Quizá varias de las personas que fueron parte de mi aventura por la Maestría en Lingüística Aplicada y el arduo camino que recorrí al realizar esta investigación no van leer mi trabajo, tengo que agradecerles de igual manera. Todas y cada una de las personas que fueron parte de esto merecen reconocimiento, los maestros que me impartieron clase por dos años, mis compañeros de otras generaciones con los cuales pude convivir y a la vez aprender de ellos, y especialmente las mujeres que colaboraron para que este trabajo se realizara. Las llamo mis mujeres valientes, porque me brindaron su tiempo, confianza y me dejaron conocer lo que piensan sobre ser mujeres y su conceptualización sobre su parte más íntima, su genital, la vulva. Gracias a mis exalumnas, amigas, familiares, compañeras, y conocidas por viajar conmigo en esta aventura.

Gracias a mi directora de tesis, la Dra. Karina, sé que muchas veces no fue fácil trabajar juntas, pero afortunadamente pudimos salir adelante, siendo ya obstáculos superados. Gracias por apoyarme y motivarme a trabajar no solo en esta investigación, sino en los previos trabajos que presenté tanto en Querétaro como en Estocolmo. Aprecio sus enseñanzas.

Dr. Saúl, usted sabe cuánto lo aprecio y admiro. Gracias por compartir su sabiduría conmigo y mis compañeros de la Maestría. Su estilo de enseñanza, sus reglas de trabajo y la manera en qué nos llamaba la atención cuando no cumplíamos con el trabajo estipulado es algo que nunca voy a olvidar, y de lo cual aprendí demasiado. Le agradezco también por escucharme, aconsejarme y apoyarme cuando tuve ciertos problemas al cursar la Maestría. Recuerde que soy su fan # 1.

Mtra. Alma le agradezco su disponibilidad y amabilidad en apoyarme siempre que tuve dudas no solo en la realización de este trabajo, sino a lo largo de los dos años que duró la Maestría, usted siempre tuvo la puerta abierta de su oficina para escucharme y aconsejarme.

También quiero agradecer al Mtro. Rodrigo no solo por compartir sus enseñanzas y asesorarme en los inicios de esta investigación, sino por brindarme su amistad sincera. Te aprecio mucho Rodrigo.

Finalmente agradezco a mis compañeros de la cuarta generación de la Maestría por ser mi grupo de terapia, las clases y proyectos que realizamos no hubieran sido lo mismo sin ustedes. Gracias por brindarme su amistad y apoyo.

ÍNDICE

Dedicatoria.....	ii
Agradecimientos.....	iii
Índice.....	v
Índice de Tablas.....	viii
Índice de Figuras.....	ix
Introducción.....	x
Capítulo I. Sobre el objeto de estudio.....	16
1.1 Planteamiento del problema.....	16
1.2 Objetivos de estudio.....	17
1.3 Preguntas de investigación.....	17
1.4 Importancia del estudio.....	18
1.5 Limitaciones del estudio.....	18
Capítulo II. Marco teórico.....	20
2.1 El lenguaje de género.....	20
2.1.1 Roles de género.....	22
2.1.2 El lenguaje sexual.....	22
2.2 ¿Qué es la Vulva?.....	24
2.3 ¿Prohibido? Tabú.....	26
2.4 Eufemismos y Disfemismos.....	29
2.4.1 Niveles de lexicalización.....	30
2.5 Breve introducción acerca de estudios de Metáfora y Metonimia.....	31

2.6 El modelo de Lakoff y Johnson: metáforas y metonimias conceptuales.....	32
2.6.1 ¿Qué es una Metáfora?.....	33
2.6.2 ¿Qué es una Metonimia?.....	37
2.6.3 Modelos Cognoscitivos Idealizados.....	41
2.7 Modelo semántico de integración conceptual.....	41
2.7.1 Espacios mentales.....	41
Capítulo III. Estado del arte.....	45
3.1 Metáforas conceptuales a través del tabú.....	45
3.2 Lo literal y lo metafórico.....	50
Capítulo IV. Metodología.....	52
4.1 Colaboradoras.....	52
4.2 Instrumentos.....	53
4.3 Procedimiento de obtención de los datos.....	54
4.4 Procesamiento de la información.....	56
Capítulo V. Resultados.....	58
5.1 Descripción de los datos.....	60
5.1.1 Percepción: Textura (húmedo, viscoso, suave, peludo). Sentido: Tacto.....	60
5.1.2. Percepción: Forma / Color. Sentido: Visual.....	63
5.1.3 Percepción: Olor. Sentido: Olfato.....	69
5.1.4 Percepción: Sabor. Sentido: Gusto.....	69
5.2 Definiciones de los datos.....	71
Capítulo VI. Análisis de los resultados.....	78

6.1 Fusión metafórica.....	78
6.1.1 Grupo 1. Percepción: Textura (húmedo, viscoso, suave, peludo) Sentido: Tacto.....	82
6.1.2 Grupo 2. Percepción: Forma / Color. Sentido: Visual.....	83
6.1.3 Grupo 3. Percepción: Olor. Sentido: Olfato.....	86
6.1.4 Grupo 4. Percepción: Sabor. Sentido: Gusto.....	88
6.2 Fusión metonímica.....	89
Capítulo VII. Conclusiones.....	92
Referencias bibliográficas.....	99
Anexos.....	103

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla	Página
Tabla 2.4 Metáfora desde el enfoque clásico y la teoría cognitivista.....	36
Tabla 4.1 Características de palabras.....	53
Tabla 4.2 Grupos de palabras.....	54
Tabla 5.1 Percepción y Sentido.....	59
Tabla 5.2 Definiciones de los datos.....	71

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura	Página
Figura 2.1 Vulvas.....	25
Figura 2.2 Dominios fuente y meta.....	34
Figura 2.3 Dominio fuente y meta.....	35
Figura 2.5 Metonimia.....	38
Figura 2.6 Relación metonímica.....	
Figura 2.7 Dominios fuente y meta.....	43
Figura 2.8 Fusión.....	43
Figura 6.1 Fusión esquemática de la vulva.....	80
Figura 6.2 Fusión Coccocha.....	82
Figura 6.3 Fusión Papaya.....	84
Figura 6.4 Fusión Pucha.....	85
Figura 6.5 Fusión Panocha.....	86
Figura 6.6 Fusión Panela.....	87
Figura 6.7 Fusión Dulce.....	89
Figura 6.8 Fusión Vagina.....	90

INTRODUCCIÓN

“En aquel entonces yo era maestra de primero de primaria. Era la hora del recreo y estaba dentro del aula junto con dos de mis compañeras maestras platicando, cuando de pronto llega uno de mis estudiantes de primer grado muy enojado y me dice:

Estudiante: “Mire maestra... le voy a pegar a este, porque me dijo -¡tú pucha!”

Yo: “¿Y qué es eso?”

Estudiante: “Ah maestra, ¿a poco usted no sabe qué es eso?”

Yo: “No, yo no sé”

Estudiante: “Ah maestra... hasta usted tiene”

Al terminar de decir esto, el estudiante sale del aula y yo volteó a ver a mis compañeras y las tres nos reimos a carcajadas.”

Isidra

La anécdota anterior refleja cómo las personas viven de metáforas, tal y como aseveran Lakoff y Johnson (1980, 2003). Aunque fueron dos personas las que dialogaron en la historia, había otras dos más que fueron oyentes y el hecho de que un niño de seis años le haya contestado de esa forma a la maestra, fue el detonante de la risa de las tres mujeres. Obviamente la situación fue graciosa para ellas, puesto que sabían

perfectamente que la palabra "pucha" aludía al genital femenino que es la vulva, y el que un niño de seis años dijera esa palabra es porque ya la había escuchado antes y sabía también que se relacionaba con el genital.

Como esta, es probable que haya muchas historias respecto a las palabras que se utilizan para llamar a la vulva y es precisamente ello de lo que se trata esta tesis de investigación. "Los hombres tienen pene y las mujeres tienen...", ¿qué tienen las mujeres?, sin duda es una pregunta clave dentro de esta tesis, pero no solo quiero saber qué es lo que piensan que tienen las mujeres sino como ellas mismas conceptualizan esos nombres y si esos nombres se vuelven metáforas lingüísticas.

Indiscutiblemente en el Capítulo I, mis preguntas de investigación y objetivos se vuelven más claros y precisos, pero antes de llegar al resumen de cada capítulo de la tesis, quiero comentar porque me decidí en investigar un aspecto sexual a través de la Lingüística Cognoscitiva.

Al estudiar la Maestría en Lingüística Aplicada en la Universidad Autónoma de Nayarit, conocí de manera general las bondades e importancia que tiene cada vez más la Lingüística Cognoscitiva, atrapándome de una manera tal que pude conjuntar mi gusto por aspectos de la sexualidad humana con la Lingüística Cognoscitiva. El texto que marcó la detonante para la elección del tema de tesis del II semestre y el cual cito varias veces en este trabajo es: *Sex-related euphemism and dysphemism: an analysis in terms of conceptual metaphor theory* de Crespo Fernández (2008). Fue ese texto el que me hizo descubrir que los temas sexuales pueden ser analizados desde la Lingüística, es este caso el estudio de las metáforas y las metonimias en el marco de la Lingüística Cognoscitiva.

En una primera etapa, lo que fue parte del II y III semestre de la Maestría quería analizar los nombres que se utilizan para llamar a varias partes del cuerpo, tanto de la mujer como del hombre. Después me di cuenta que a pesar de lo interesante del tema iba a tardarme mucho tiempo en realizar la investigación, así que poco a poco fui delimitando el tema, hasta que enfoqué mi atención en algo de lo que pocas veces o nunca se habla en la vida diaria, la sexualidad femenina de las mujeres mexicanas; en especial, de su genital, la vulva. Honestamente el nombre de vulva si lo había escuchado, sabía que se refería al genital, pero nunca lo utilicé en mi léxico. Esto es porque en educación básica, media superior y superior siempre escuché a los maestros mencionar que la mujer tiene vagina y el hombre pene, que esos son los nombres de los genitales. Además, mi mamá siempre le ha llamado "pepa" a la vulva, así que yo utilizaba dicha palabra también. No fue sino hasta comenzar a recabar información de textos y empezar a hacer entrevistas pilotos a mujeres que comencé a utilizar el nombre de vulva en mi léxico.

Todo el proceso de investigación que llevé a cabo para poder finalizar este trabajo me permitió darme cuenta que aun en el siglo XXI los temas sexuales son temas tabú, en especial, los temas sexuales femeninos. No es permitido en la sociedad mexicana que una mujer establezca un pleno y total ejercicio de su sexualidad. De hecho hablar de temas como la menstruación o su propio cuerpo, incluyendo sus genitales, resulta un completo tabú. Resulta vergonzoso para la mujer el que se hable de algo tan íntimo como lo es la menstruación y la vulva. Esto provoca que nadie sepa cuál es el nombre de dicho órgano, ni cuál sea su ubicación exacta, ni mucho menos, que sea la entrada a la vagina, palabra con la que se denomina en la mayoría de los casos. "No hay una definición léxica precisa sobre la genitalidad externa y visible femenina o, si la hay, es a partir del uso reducido de eufemismos", Cela (como se citó en Hernández, 2011, p. 115). La mujer no habla de su genital, y si lo hace lo habla a través de eufemismos y disfemismos.

En cambio, en palabras de Dueso (como se citó en Hernández 2011) menciona que:

“en nuestro idioma abunda lo soez, lo peyorativo y lo denigratorio, especialmente en lo que se refiere a los genitales femeninos, en comparación con los masculinos. La razón estriba en que han sido los varones los que han inventado la mayoría de los términos. El machismo – apoyado por los poderes sociales – y la mayor permisividad del hombre han hecho el resto”. (p.115)

La cita anterior refleja como la lengua puede ser usada dentro del poder patriarcal para seguir oprimiendo a la mujer, parece que lo que no se nombra no existe. En el caso particular de esta investigación, lo que no se nombra es la vulva. En lugar de usar ese nombre, se usan términos relacionados con otros dominios (e.g. la comida). Esto podría sugerir que incluso en este sentido la mujer es conceptualizada como un objeto que sirve para satisfacer al hombre.

En la presente investigación abordé el análisis cognoscitivo de las palabras que se utilizan para llamar a la vulva y las cuales pertenecen al dominio de comida. La investigación tiene una perspectiva *emic* puesto que se consideran las opiniones de las propias mujeres respecto a la conceptualización que tienen sobre su genital y la manera en como lo nombran. Todo ello para intentar comprender aspectos culturales y de género de las propias mujeres.

Desde la Lingüística Cognoscitiva pude abordar aspectos culturales que están permeados en la vida y el lenguaje que utilizan las mujeres. La tesis está estructurada en siete capítulos. En el primer capítulo describo las características acerca del

planteamiento del problema, además de los objetivos del estudio, las preguntas de investigación, la importancia y las limitaciones del estudio.

En el segundo capítulo me enfoco en la explicación del marco teórico que sirve de base para el análisis lingüístico de la investigación. En el mismo capítulo explico la importancia que tiene el lenguaje de género y sexual; los conceptos de vulva, tabú, eufemismo y disfemismo, así como su relevancia en el español mexicano. Los estudios previos, los cuales presento a través de una breve introducción sobre los estudios sobre metáforas y metonimias desde el punto de vista de Nietzsche y Jakobson (2002). Asimismo, explico brevemente la reconocida teoría de Lakoff y Johnson (2003) sobre metáfora conceptual, la cual es de gran importancia para explicar el análisis de la conceptualización metafórica de la vulva a través de la forma de conceptualizar a la mujer. En el capítulo también menciono la relevancia que tienen los modelos cognoscitivos idealizados en la estructuración de metonimias conceptuales, y el modelo semántico de integración conceptual de Fauconnier y Turner (2002); el cual ayuda a explicar la forma de cómo se fusionan los elementos que forman la metáfora y la metonimia.

El capítulo tres aborda investigaciones previas que Crespo Fernández (2008, 2011) ha analizado respecto a metáforas y metonimias sexuales principalmente en inglés, así como el uso de eufemismos y disfemismos. Presento la investigación de Chamizo Domínguez (2005) que habla sobre el papel de la metáfora en la semántica y la pragmática; cómo ha sido estudiada la metáfora a través del pensamiento lingüístico y filosófico.

En el capítulo cuatro explico la metodología que utilicé para el desarrollo de la investigación. Quiénes fueron las colaboradoras, cómo fueron contactadas y su participación en esta investigación. Además presento cuáles fueron los instrumentos empleados, cómo los diseñé y cómo los utilicé para obtener los datos. Asimismo, explico

las etapas por las que pasó la investigación, el uso de las redes sociales, en particular Facebook para acceder a grupos de mujeres, así como el acercamiento cara a cara con algunas mujeres para las entrevistas.

Dentro del capítulo cinco abordé los resultados obtenidos de la fase de recolección de datos (cuestionarios y entrevistas previas). Las respuestas me permitieron hacer una clasificación de los datos de comida, tomando en cuenta la percepción y el sentido que para las mujeres determina el por qué llaman de un cierto nombre a la vulva. Además incorporo un cuadro con los rasgos más prominentes de las palabras, las definiciones dadas por las propias mujeres, el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (2001), y el Glosario de mexicanismos multilingüe (2012).

El capítulo seis se centra en el análisis de los datos. Hago el reconocimiento metafórico de los datos, así como la construcción de los significados a partir de la fusión conceptual. Primero, identifiqué la metáfora conceptual, el dominio meta y el dominio fuente, además de la búsqueda y sistematización de sintagmas nominales (sustantivos) los cuales provienen del dominio fuente. Luego, abordé por qué el modelo de Lakoff y Johnson (2003), que utiliza el principio de similitud para explicar la metáfora y la metonimia, no fue suficiente para poder conceptualizar completamente la información obtenida. Esto es debido a que considero que hacía falta explicar la parte de la conceptualización de las mujeres. Entonces, para ello decidí utilizar el modelo semántico de integración conceptual de Fauconnier y Turner (2002) el cual considero que resulta más favorable para la investigación. La clasificación de las palabras se hizo mediante la relación de percepción y sentido que tienen para las mujeres la vulva. Dividí las palabras en cuatro grupos de acuerdo a su relación tanto de percepción como de sentido. Para la elaboración de las fusiones tomé en cuenta las palabras más prototípicas, debido al número de respuestas que las mujeres me dieron.

Finalmente en el capítulo siete expongo las conclusiones a las que llegué en esta tesis.

CAPÍTULO I. SOBREL EL OBJETO DE ESTUDIO

1.1 Planteamiento del problema

Los órganos genitales femeninos son un tema tabú en el español de México, en particular la vulva, pues pareciera que nadie sabe cuál es el nombre de dicho órgano, ni cuál es su ubicación exacta, ni mucho menos, que es la entrada a la vagina, palabra con la que se denomina en la mayoría de los casos. Sin embargo, no deja de nombrarse al genital como vagina, puesto que sigue siendo una parte del cuerpo de la mujer, así que de manera cotidiana se utilizan otros términos. Términos que aparentemente no tienen una relación directa con el nombre real; términos que, en su mayoría, son considerados disfemismos; términos que son enseñados desde la infancia y que muchas veces perduran en la edad adulta.

Asimismo, las cuestiones de género, en este caso el lenguaje de género ejerce una presión en la sociedad, principalmente hacia las mujeres, consideradas como objetos sexuales. A la vez, resulta interesante analizar como la mujer hace la conceptualización no sólo a sus genitales, sino al hecho de ser mujer, a través del lenguaje.

Cabe mencionar que se han hecho varios estudios sobre el tabú como causa del cambio semántico, pero son muy pocos los estudios lingüísticos que se han hecho sobre metáforas y metonimias a través de la Lingüística Cognoscitiva sobre temas sexuales; en especial, en español.

Es por ello que la presente investigación pretende ser un aporte al estudio metafórico y metonímico de un tema sexual a través de la Lingüística Cognoscitiva. La investigación se basa en una perspectiva *emic*; es decir, desde las propias opiniones de las mujeres respecto a nombrar a su genital y a su papel como mujer, con la firme intención de comprender de manera integral el objeto de estudio. Por eso, la necesidad de abordar este estudio desde la Lingüística a partir del enfoque Cognoscitivo, lo que permite considerar los aspectos culturales de las mujeres. Otra aportación de este trabajo es el análisis de estos términos del español mexicano desde la Lingüística Cognoscitiva debido a que no hay estudios al respecto. Asimismo el estudio es un preámbulo a través del español mexicano sobre aspectos del lenguaje sexual y cuestiones de género, desde el punto de vista femenino.

1.2 Objetivos de estudio

Primero, analizar algunos de los términos que se usan en el español de México para denominar a la vulva desde el marco de la Lingüística Cognoscitiva. Segundo, demostrar que estos nombres son metáforas y metonimias lingüísticas que representan cómo las hablantes del español de México conceptualizan la vulva. Tercero, demostrar a partir de la Teoría de la Metáfora Conceptual y el Modelo Semántico de Integración Conceptual que la conceptualización metafórica acerca de la vulva tiene una relación estrecha con la forma de conceptualizar a la mujer.

1.3 Preguntas de investigación

1. ¿Cuáles son los términos que se usan en el español de México para denominar a la vulva?

2. ¿Cuáles son los términos metafóricos y metonímicos que se utilizan en el español de México para denominar a la vulva?
3. ¿Cómo se podría demostrar a partir de la Teoría de la Metáfora Conceptual y el Modelo Semántico de Integración Conceptual que la conceptualización metafórica acerca de la vulva tiene una relación estrecha con la forma de conceptualizar a la mujer?

1.4 Importancia del estudio

La presente investigación pretende ser un aporte al estudio metafórico y metonímico de un tema sexual a través de la Lingüística Cognoscitiva, ya que en varios países de habla hispana se ha investigado sobre la influencia y el uso que se le da en hombres y mujeres al lenguaje sexual, principalmente a través de la semántica y morfología.

1.5 Limitaciones del estudio

El tiempo y dedicación que me tomó escribir este trabajo fue fructífero y enriquecedor. El único "problema" por llamarlo así, fue tras la tercera fase de investigación en la red social de Facebook a través de la página del grupo privado "Lunas, toallas de tela y copas", me eliminaron del grupo por hacer cuestionamientos con un propósito de estudio sobre la vulva. Supongo que herí susceptibilidades de alguna de las mujeres que pertenecen al grupo. Definitivamente ese detalle no afectó en nada el proceso de recolección de datos. Afortunadamente a través de mi propia cuenta en Facebook pude contactar no solo a mis amigas cercanas, sino a otras mujeres que estuvieron dispuestas a participar y brindarme una opinión sincera sobre las interrogantes que les planteé.

Además, en la última fase de recolección de datos, las entrevistas cara a cara, las mujeres fueron muy amables y colaborativas.

Considero que el presente estudio habría podido ser más enriquecedor con el punto de vista de los hombres, qué nombres utilizan para nombrar a la vulva y cuál es la conceptualización que tienen ellos de las mujeres, y así poder contrarrestar los resultados. Desafortunadamente no integré el punto de vista masculino debido a que desde la primera etapa de recolección de datos, que fue completar la frase que da título a esta tesis, no obtuve respuesta de su parte. Al igual que con las mujeres utilicé Facebook para dirigirme a ellos y contestaran la frase, pero como lo mencioné antes, no obtuve respuesta. Supongo que el hecho de ser mujer me impidió poder acercarme a ellos respecto a temas sexuales.

CAPÍTULO II. MARCO TEÓRICO

Los genitales femeninos, especialmente la vulva, no son sólo un tema tabú en el español de México, sino que parece que nadie sabe el nombre de esta parte del cuerpo, o cuál es su ubicación exacta. Parece ser que la palabra "vagina" se utiliza en la mayoría de los casos. Aunque la palabra vulva sí existe, ésta se mantiene como una parte distintiva del cuerpo humano femenino. Entonces, se emplean términos para nombrar a la vulva donde aparentemente estos no tienen ninguna relación directa con el nombre real, términos como: panocha, cococha, pucha, pepa, entre otros. Dichas palabras son eufemismos y disfemismos respecto a la vulva, términos que son adquiridos desde la infancia y, a menudo persisten en la edad adulta. Sin duda, la diferencia entre ser hombre y mujer, tanto sexual como culturalmente representa un factor importante en la designación de nombres para llamar a los órganos genitales, en particular, a la vulva. La diferencia de género en México marca la pauta en esas denominaciones.

2.1 El lenguaje de Género

El término género se deriva del anglosajón "gender" estudio relativo a los sexos, aspectos psicológicos, sociales y culturales asignados a cada sexo (Lamas, 1995). Pero más que un estudio de los sexos, el género implica otras cuestiones que lo llevan a definirse como una construcción social. Scott (como se citó en Lamas 1995) menciona que el género facilita como las culturas hacen la diferencia entre los sexos y la comprensión de distintas formas de interacción humana; implicando entonces concepciones y construcciones de poder.

Lamas (1995) afirma que la diferencia entre los sexos se realiza debido a la cultura con la cual crecen los seres humanos, que hace actuar y comportarse de distinta manera a hombres y mujeres (la propia antropología lo ha estudiado). La religión también aparece como factor de esa diferencia sexual que la cultura impone. Debido a que la religión del individuo que no está formada por la historia (el aparato psíquico) es la raíz de la cultura; al ser el lenguaje su mecanismo de influencia (transmisión de valores, creencias, ideologías, roles).

Lamas (1995) argumenta que la diferencia corporal que hace diferentes a hombres y a mujeres es sin duda el sexo. Existen combinaciones que se derivan de cinco áreas fisiológicas: genes, hormonas, gónadas, órganos reproductivos internos y externos, lo que se llama, entonces sexo biológico. Esto hace del cuerpo humano la principal diferencia entre los individuos. Al género lo define la acción simbólica colectiva, que no es más que la asignación de roles hacia un hombre y una mujer, mediada por esa diferencia sexual y el interés de reproducción, que provocan que la sociedad asigne los roles a cada uno; donde se cataloga al hombre como el factor fuerte y a la mujer como el débil. Lo que provoca que la lógica del género sea una lógica de poder.

Lamas también menciona que las historias de vida de cada persona al igual que las diferencias entre la masculinidad y la femineidad no derivan solamente del género, sino de la diferencia sexual; es decir, del inconsciente, de lo psíquico, y de las propias concepciones culturales; planteándose con ello que cada individuo se une con mayor fuerza con el otro por sus deseos, aspiraciones y compromisos, Lamas (1995) dice que no se pertenece al género masculino o femenino, sino al género humano.

2.1.1 Roles de género

Suárez (2007) señala que los roles de género se consideran como un conjunto de normas de comportamiento asociadas como masculinas o femeninas de acuerdo a lo que la sociedad impone. Suárez menciona que como sinónimo de roles de género se encuentran también los estereotipos de género; los cuales pertenecen al conjunto de ideas que una sociedad obtiene a partir de las normas o patrones culturales previamente establecidos para cada sexo. Esto significa que la sociedad de acuerdo a los ideales y cultura con la cual ha venido creciendo durante siglos, determina que comportamientos son óptimos para hombres y mujeres.

Los roles son asignados desde la niñez. Los niños y las niñas observan los quehaceres de los hombres y las mujeres que los crían o con quienes tienen una relación familiar, o que son modelos a seguir en su propia cultura, y comienzan a percibir qué tareas hacen cada quien y cuáles pueden compartir. En su inocencia los infantes no distinguen el por qué una hace cosas que el otro no. Sin embargo, cuando el niño o la niña comienzan desarrollar alguna tarea que, se supone, pertenece al sexo opuesto, son reprendidos por los adultos. Entonces, es ahí cuando empieza a sembrarse la semilla del rol de género: qué debe hacer la mujer y qué el hombre. La mujer a la casa, al ámbito privado, al cuidado de las hijas y los hijos y a administrar el dinero el cual, es obtenido por el trabajo del hombre, que accede al mundo de lo público por ser el fuerte, valiente, proveedor y encargado de mantener a la familia.

2.1.2 El lenguaje sexual

Los roles de género permean también al ámbito de la lengua. Hernández (2011) alude a que el lenguaje sexual en español es denominado como erótico – sexual.

En el lenguaje sexual se consolidan los discursos sociales y de género, donde se destaca a lo sexual masculino, femenino y lo erótico. En otras palabras, el lenguaje erótico está permeado por el aspecto sexual; es decir, lo genital "si se observa el discurso erótico – sexual en español es notorio que este se ha nutrido de una rica construcción de eufemismos simbólicos que a su vez emiten imágenes y consolidan discursos sociales y de género" (Hernández, 2001, p. 113). Asimismo, Hernández expresa que existen creaciones metafóricas funcionales y formales que aluden a términos eróticos-sexuales para ambos géneros, especialmente para el género masculino. Es decir; se refiere en esta parte a que la palabra evoca a una imagen mental; por ejemplo, cuando dicen "pito" o "pepino" en un contexto dado, sé que hablan del pene, no me viene a la mente la imagen del "pepino", sino del pene, y eso le pasa a varias personas.

Hernández (2001) enfatiza que el español es una lengua de poder cultural; es decir, la lengua española tiene un trasfondo de opresión, debido a que existen innumerables metáforas masculinas que permean la creatividad eufemística para relacionar al hombre y sus genitales con instrumentos de fuerza, animales hábiles y fuertes, y alimentos de cierto grosor y consistencia. Los ejemplos utilizados por Hernández son los siguientes: chile, pepino, plátano, pájaro, serpentón, puntero, pito, verga, pistola, arma, palo, macana, etc.; situación que no sucede con las palabras para referirse a la mujer y sus genitales.

"Este mundo léxico conlleva a pensar que una parte de la problemática radica en la exterioridad e interioridad, lo que nos remite a una cuestión de género y de libertad, en el que el

mundo erótico – genital femenino externo, llámese vulva o clitoris carece de una rica creación eufemística y simbólica” (Hernández, 2011, p. 115).

Lo anterior se debe a que no hay una definición precisa sobre la genitalidad externa femenina, entonces los nombres asignados a los genitales son reducidos a eufemismos y disfemismos. Hernández señala los términos de “concha” y “coño” como ejemplos para nombrar al genital femenino. La cuestión de poder que ha adquirido culturalmente el hombre hacia la mujer se refleja en el lenguaje, esta presenta un trasfondo de opresión, ya que tradicionalmente a la mujer se le atribuye como un ser humano frágil y débil.

Indudablemente hablar de la sexualidad femenina se convierte en un tema tabú. Simplemente para la sociedad, la sexualidad femenina no es relevante. Quizá por eso existen tantas palabras eufemísticas y disfemísticas para nombrar a la vulva, que es su órgano sexual. Como se mencionó anteriormente, la diferencia de género y la opresión en la lengua marcan la pauta para las denominaciones que se le dan a los órganos sexuales femeninos y masculinos. Además pareciera que las personas no saben qué es la vulva y cuál es su ubicación exacta, se utilizan otros nombres para referirse a ella.

2.2 ¿Qué es la Vulva?

La vulva, qué bien se siente escribirlo y también pronunciarlo. Aunque es un término que más de una vez lo escuché y lo asocié a los genitales femeninos no fue sino hasta realizar esta investigación que descubrí exactamente lo que significa y dónde se encuentra.

Entonces ¿qué es la vulva?

En español el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (2001) define a la vulva como "las partes que rodean y constituyen la abertura externa de la vagina". Por otra parte, el Diccionario Larousse (2014) explica que de acuerdo a la anatomía, la vulva es el "conjunto de las partes genitales externas de la mujer y las hembras de los mamíferos".

En inglés el Diccionario de Oxford University Press (2014) manifiesta que la vulva son los genitales externos femeninos, concepto muy similar a los dos anteriores. En cambio el Diccionario Merriam-Webster (2011) brinda una explicación más amplia de la palabra vulva. La define como las partes externas de los órganos genitales femeninos que comprenden el monte de Venus, labios mayores, labios menores, clitoris, vestibulo de la vagina, bulbo del vestibulo y las glándulas de Bartholin. (ver Figura 2.1.)



Figura 2.1 Vulvas. Dodson (1998, párr.3)

El término vagina se utiliza a menudo para referirse a los genitales femeninos en general. Sin embargo, la vagina solo es una estructura interna específica que se

ubica entre el clitoris y el perineo. Esto es, la vulva contiene la entrada a la vagina, la llamada abertura vaginal. La vagina "permite el flujo de la sangre menstrual y la relación sexual y es la vía a través por la cual un bebé nace" (Medline plus, 2014). Si quisiera comparar a la vulva con el pene, la única similitud que considero en ambos órganos es que los dos son los órganos sexuales externos, tanto de la mujer como del hombre respectivamente. En cuanto a la función de dar placer, el clitoris, que forma parte de la vulva, tiene como única función descubierta hasta hoy como el órgano que produce placer en la mujer. En cambio, el pene tiene otras funciones, y hasta ahora, no se ha encontrado en el hombre, un órgano exclusivo para el placer.

Lemen (2003) expresa que la vulva se ha representado como el órgano que tiene el poder tanto de "dar la vida" (a menudo asociado a la matriz), como dar placer sexual a la humanidad; es decir, dar placer a otra persona y no la mujer como tal, darle placer al hombre. A la vez, la vulva tiene una función sexual; estos órganos externos están ricamente inervados y proporcionan placer cuando se estimulan adecuadamente. Sin embargo, a la mujer todavía en el siglo XXI no se le reconoce como un ser sexual, mucho menos que una parte de su cuerpo tenga ese tipo de función, ya que el placer lo tiene que brindar ella. La mujer no sabe conseguir placer para estimularse por sí misma o pedir a su pareja que la estimule. Sin embargo, no es solamente una falta de reconocimiento, sino que también es una prohibición, la mujer no debe estimularse ni explorarse, ese es un tabú del cual no se debe hablar, mucho menos practicar.

2.3 ¿Prohibido? ... Tabú

Uno de los aspectos que en la sociedad mexicana cuesta trabajo hablar, sobre todo para las mujeres, es la sexualidad, y sin lugar a dudas, de sus genitales. "El tabú está profundamente enlazado en cada cultura y sociedad; incluso en

nuestras llamadas sociedades modernas e industrializadas" (Crespo Fernández, 2011, p. 53).

Una causa importante del cambio de significado de las palabras corresponde al tabú; es decir, a la prohibición sobre ciertos objetos, conceptos, ideas y entidades, que provoca que se deban cambiar las palabras con que dichas entidades se designan. Aunque la palabra tabú no presenta una etimología clara, es de conocimiento popular la teoría que la vincula con un origen polinésico. Según esta hipótesis el término habría sido traído a Occidente en las memorias del capitán Cook. Él utiliza el tabú para hacer referencia a todas las cosas que no podían ser tocadas y en general a lo prohibido en un sacrificio religioso. Posteriormente el tabú es extendido en ámbitos intelectuales a través de los estudios de Wundt y Freud a lo largo de los siglos XIX y XX (Calvo, 2011).

El tabú se origina desde el temor hacia lo sobrenatural. La idea de exponer los objetos a su verdadero nombre, hace pensar en el castigo que pudiese implicar dicho atrevimiento. Por ello, el primero y principal de los tabúes es el temor hacia las divinidades: tanto Dios como los demonios fueron objeto de la conformación de los primeros sistemas de superstición de los pueblos, que cristalizaron estos sistemas en tabúes (Calvo 2011). El tabú representa la prohibición de cierta clase de comportamiento u objetos de los cuales por cuestiones morales, religiosas o sociales no se debe hablar (Crespo Fernández, 2008).

El tabú es un componente que se encuentra presente en las sociedades haciéndolo un elemento constitutivo de ellas. Además, las sociedades se estructuran en cierto sentido a partir de la prohibición de ciertos objetos, actitudes, y también palabras. De este modo, la existencia de eufemismos, palabras utilizadas para reemplazar los conceptos desagradables o prohibidos, es prácticamente inevitable. De acuerdo a la siguiente perspectiva:

“El tema del tabú lingüístico está circunscrito al ámbito del tabú como la diversidad de mecanismos sociales que se relacionan con actitudes respecto de lo peligroso, lo prohibido (por sagrado o por profano), lo restrictivo, lo que está fuera de lo común en la cultura, y varía de acuerdo con cada sistema de valores. La interdicción producida se ocasiona por temor, por deseo, o por ambas” (Calvo, 2011, p. 123).

La cita anterior refleja que se utilizan términos que son tabúes dentro del ámbito lingüístico para designar palabras que son peligrosas o prohibidas dentro del lenguaje cotidiano, sustituyéndolas por otras que son más agradables al oído del escucha o también se prefiere el uso peyorativo de las palabras, en lugar de llamarlas como tal, provocando que se creen los eufemismos, disfemismos, y las propias metáforas y metonimias. Kany (como se citó en Calvo 2011) argumenta que el humor surge del deseo de dar más efectividad a las funciones del habla. Al estimular a la sensibilidad y al evocar ideas de orden inferior, el habla puede ser irónica, irrespetuosa, y contrasta con las tendencias del eufemismo, pero se trata de romper con el lugar común y con la superioridad intelectual. De esta manera se satisface a la imaginación, al proveerla de una fuente de jugueteo descarado, defensa vital contra la dura realidad. Se dice que tanto la cultura española como las culturas hispanoamericanas, tienen la facilidad de descubrir y ridiculizar las singularidades personales ajenas por medio de una expresión aguda o ingeniosa.

Según Grimes (como se citó en Calvo 2011) argumenta que la fuerza que une a un tabú lingüístico dentro de toda cultura radica básicamente en que el tabú se constituye como un sistema articulado. Esta fuerza es poderosa e inexplicable. Sin embargo, las repercusiones que llega a tener lingüísticamente son de tal magnitud para cualquier comunidad lingüística, que sería impensable conceptualizar el tabú lingüístico sin una contraparte que sirva para eludir las

palabras objeto del tabú. Entonces el eufemismo se presenta como una opción para evitar los nombres de las temáticas, objetos y sujetos directamente tabuizados.

Martínez Valdueza (como se citó en Calvo 2011) expresa que a mediados del siglo XX la lingüística se dedicó a explorar repertorios léxicos designados al estudio de palabras o frases prohibidas. Sin embargo en los últimos años con la ayuda de la sociolingüística, la etnolingüística e incluso la pragmática han ejercido que se reconozca la primacía de la lengua oral, y es como se han ido abriendo paso otras disciplinas lingüísticas más acordes a las producciones del contexto social. Dentro de la Lingüística Cognoscitiva se han abierto más espacios de análisis y discusión de expresiones consideradas tabúes, las cuales actualizan y amplían la visión que tienen las personas sobre un fenómeno determinado a través del tabú.

El tabú a través del uso de eufemismos y disfemismos representa una alternativa lingüística al uso de palabras, en este caso de estudio, a los nombres que se le designan a la vulva.

2.4 Eufemismos y Disfemismos

Tal y como se ha mencionado anteriormente, el lenguaje sexual está permeado por eufemismos y disfemismos que son utilizados por la sociedad para hablar y nombrar aspectos que siguen siendo temas tabú, como lo es el genital femenino, la vulva.

Allan y Burridge (como se citó en Chamizo Dominguez 2004) definen al eufemismo como una expresión alternativa aceptable hacia una palabra que no es preferida. Allan y Burridge señalan que el disfemismo es una expresión con

connotaciones ofensivas, no solo por la propia palabra, sino por el significado que pueda tener para la audiencia.

Crespo Fernández (2011) define al eufemismo como el proceso semántico o formal por el cual el tabú es despojado de sus connotaciones más explícitas y obscenas. El disfemismo lo designa como el proceso por el cual los rasgos más peyorativos del tabú se resaltan con un objetivo ofensivo para el destinatario o el concepto en sí.

Entonces el eufemismo juega el papel de ser el concepto aceptable de un término para la sociedad; en cambio el disfemismo alude a la parte chusca y grotesca de un término, el cual es también utilizado por la sociedad, pero es catalogado bajo el esquema de despectivo.

2.4.1 Niveles de lexicalización

Chamizo Domínguez (2004) alude que existen tres niveles de lexicalización de los eufemismos que son el novedoso, semi-lexicalizado y lexicalizado. El nivel novedoso se refiere a la palabra o frase que se crea en el momento en el que se está hablando, implica la espontaneidad, y es entendido por los escuchas que conocen el contexto en el cual se crea. El nivel semi-lexicalizado forma parte del acervo de una lengua y es comprendido por los hablantes, los cuales distinguen el significado literal y el eufemístico. Finalmente, el nivel lexicalizado alude a que los hablantes desconocen el significado literal de la palabra o frase y solo conocen el significado eufemístico. Sin duda, las palabras presentadas en este estudio se pueden categorizar en cada uno de los niveles de lexicalización, principalmente los niveles semi-lexicalizado y lexicalizado, pero el objetivo de este estudio no implica categorizar su lexicalización.

Dichos niveles de lexicalización de los eufemismos también forman parte de las metáforas creativas que se crean a partir de un tabú determinado o a una situación en particular.

2.5 Breve introducción acerca de estudios de Metáfora y Metonimia

"Los lingüistas cognitivos sostienen que en una lengua humana no puede expresarse casi nada sin valerse de una metáfora" (Trask & Mayblin, 2010, p. 166). Tanto la metáfora como la metonimia forman parte indispensable de la lengua, ambos elementos son esenciales dentro de la Lingüística Cognoscitiva, estos no sólo constituyen los principales tipos de cambio semántico, sino que también estructuran el pensamiento y actuar.

Hacia finales del siglo XIX el filósofo alemán Nietzsche argumentó que la metáfora es el núcleo del lenguaje, debido a que el ser humano no es un ser que habla, sino que crea metáforas. En la fisiología del lenguaje de Nietzsche aparece la metáfora, a través de un instinto, "este instinto que impulsa a la formación de metáforas, este instinto fundamental del hombre, del que en ningún momento se puede prescindir, porque en tal caso se habría prescindido del hombre entero" (como se citó en Maldonado, s.f., p. 98). El pensamiento metafórico que inaugura Nietzsche en la historia de la filosofía busca pensar desde las condiciones de la vida, y desde las divinidades del mundo que se constituye como seres humanos, pues la metáfora es la unión entre el pensamiento y la vida (Maldonado, s.f.).

Para el filósofo y lingüista Jakobson (2002) la metáfora y la metonimia constituyen procesos mentales, siendo la primera persona en considerarlos de esa forma. Él definió a la metáfora en base a la sustitución y similitud con la palabra o frase de origen; en cambio, dijo que la metonimia se relaciona con la

predicción y contextualización de la palabra de origen. Mediante su estudio sobre afasias, Jakobson considera que las afasias van a encajar en uno de los polos (lo que más adelante con Lakoff y Johnson (2003) se conocen como dominios), permitiendo describir la relación de similitud o contigüidad, es decir, por analogía o proximidad (metafórica o metonímicamente) ambos polos tenían que tener algo en común. Al ser la lengua una estructura bipolar, lo mismo que otros sistemas semióticos, Jakobson resalta "al manipular estas dos clases de conexiones (analogía y proximidad) en ambos aspectos (posicional y semántico) – seleccionándolos, combinándolos y ordenándolos– un individuo exhibe su estilo personal, sus preferencias y predilecciones verbales" (Jakobson, 2002, p. 43). Ello implica la relación que existe entre el habla y el pensamiento.

Desde la década de los 50s, los lingüistas chomskianos han revisado teorías acerca de la sintaxis que excluye en gran medida, referencias a los significados de las estructuras lingüísticas. Sin embargo, resulta imposible concebir a la metáfora sin tener en cuenta las conexiones entre la semántica léxica, el uso, la comprensión y percepción del mundo. Las metáforas proveen una gran evidencia acerca de las formas en que ciertos aspectos de nuestra experiencia vivida están asociados con otros, por razones que reflejan los aspectos básicos de la percepción, el pensamiento, y la organización posiblemente neurológica (Grady, 2007).

2.6 El modelo de Lakoff y Johnson: metáforas y metonimias conceptuales

A partir de la investigación de Lakoff y Johnson (1980) sobre las metáforas y metonimias, la Lingüística Cognoscitiva se ha ido colocando en más espacios de investigación lingüística. La posición e importancia que día a día está adquiriendo ha permitido estudiar componentes cotidianos del lenguaje, debido a que los procesos mentales que envuelven a las palabras o frases que utiliza la sociedad.

Ibarreche-Antuñano y Valenzuela (2012) señalan que uno de los planteamientos fundamentales de la Lingüística Cognoscitiva, que sirve como base para la teoría de la metáfora conceptual de Lakoff y Johnson, es que el lenguaje está corporeizado; es decir, está motivado en parte por la experiencia y la interacción que la sociedad tiene con el medio. Así, por ejemplo, cuando se dice “vemos claramente una idea”, lo que en realidad sucede es que se asocia la palabra ver con entender, de acuerdo a la experiencia que se tiene sobre el uso de la lengua.

De tal manera que este trabajo no podría analizarlo sin la influencia de la Lingüística Cognoscitiva y las conceptualizaciones metafóricas y metonímicas que las mujeres hacen en referencia a la vulva.

2.6.1 ¿Qué es una metáfora?

Lakoff y Johnson (2003) definen a la metáfora como una vía para concebir una cosa en términos de otra basada en el entendimiento. Es decir, el ser humano utiliza expresiones que lo ayudan a entender frases o palabras de acuerdo a un contexto dado. Los autores manifiestan que en la metáfora existe un dominio fuente (*source domain*), que proyecta su estructura conceptual sobre otro dominio conceptual, el dominio meta (*target domain*). Este proceso es conocido como mapeo (*mapping*), lo que permite entender un dominio en términos del otro, lo que significa que el ser humano piensa, actúa y experimenta la realidad a través de metáforas. Es importante destacar que en el mapeo no se proyectan todas las características de un dominio conceptual sobre otro, sino que solo aquellas que de acuerdo con la experiencia permiten comprender un concepto en términos de otro, tal y como se puede apreciar en la figura 2.2.

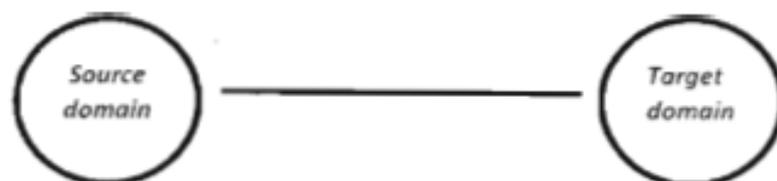


Figura 2.2 Dominios fuente y meta

"La metáfora está presente en cada día de la vida, no solo en el lenguaje sino en el pensamiento y la acción" (Lakoff & Johnson, 2003, p. 4). La cita anterior representa la esencia del trabajo de investigación que estoy emprendiendo. Las metáforas forman parte de la vida de todos los seres humanos; es decir, se vive de metáforas, estas son innegables en la sociedad y su uso trasciende de generación en generación. Las metáforas son también construcciones sociales que de acuerdo a las necesidades, eventos históricos, políticos, educativos e incluso pasajeros como las modas, se van creando y desarrollando por los individuos mediante el lenguaje y sus procesos cognoscitivos.

Lakoff y Johnson (2003) analizaron diferentes tipos de palabras y frases que las personas utilizan en su lenguaje diario haciendo alusión a expresiones que tienen una raíz distinta al uso diario que se les da, aunque no analizaron precisamente frases relacionadas con la sexualidad, su legado a través de la Teoría de la Metáfora Conceptual es determinante dentro de la Lingüística Cognoscitiva. Por su parte Grady (2007) manifiesta que una característica importante de la metáfora, además de su sistematicidad y de su estructuración conceptual parcial, es la dirección asimétrica que adopta: un concepto puede servir para entender otro concepto en términos de él, y no al revés. Asimismo la definición que hace Kövecses (2010) considero es más clara:

"la metáfora implica dos conceptos que son "distantes" unos de otros en el sistema conceptual (aunque son muy similares). La "distancia" surge en gran medida del hecho de que un concepto o dominio es típicamente abstracto, mientras que el otro es típicamente concreto". (p. 175)

Lo que implica que la metáfora esté basada en la similitud. Los dos dominios, el dominio fuente con el dominio meta, que a simple vista no tienen un parecido ni una relación uno del otro, comparten una similitud entre ambos. Esta semejanza define a la metáfora y une a los dos dominios (ver Figura 2.3.).

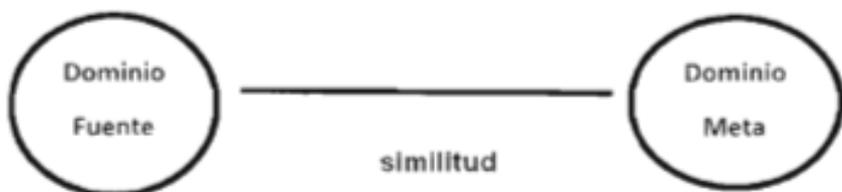


Figura 2.3 Dominio Fuente y Meta

Chamizo Dominguez (2005) expresa que la metáfora ha maravillado a lingüistas y filósofos a lo largo de la historia debido a los efectos que tienen en el lenguaje y estos efectos forman parte de la gran influencia que ha traído la Lingüística Cognoscitiva hacia la lengua y el lenguaje. Dicha influencia se destaca por:

- Su abundante uso en el lenguaje cotidiano.
- Su igualmente abundante empleo en los ámbitos retóricos y poéticos.
- Su presencia en el lenguaje de la ciencia, aunque, en este caso, muchas veces de forma solapada y vergonzante.

- El hecho de que la metáfora sea un potente mecanismo cognoscitivo.
- El hecho de que muchas metáforas –a pesar de que su uso es, en principio, ocasional– terminan lexicalizándose y creando nuevos significados sin necesidad de multiplicar los significantes. Esto es, la metáfora es quizás el mecanismo lingüístico más generalizado para crear polisemias (p. 1).

De acuerdo a la perspectiva de Diaz (2006), en la Tabla 2.4 se representan las diferencias que existen sobre la concepción clásica de la metáfora y lo que los lingüistas cognoscitivos manifiestan sobre ella.

Tabla 2.4 Metáfora desde el enfoque clásico y la teoría cognitivista (Diaz, 2006, p. 1).

	Enfoque clásico (retórica "clásica")	Teoría cognitivista
1	Adorno del lenguaje: una mera cuestión estética.	Tiene que ver con el conocimiento del mundo.
2	Analiza sólo las metáforas únicas, originales, poéticas, individuales.	Analiza las metáforas en el lenguaje cotidiano
3	La metáfora era un fenómeno discreto, poco frecuente, vistoso como todo adorno sobre todo por su carácter inusual.	Las metáforas invaden todo tipo de discurso, porque son muchos los terrenos donde el cerebro humano debe recurrir a la operación de metafórizar, y a partir de allí la metáfora se puede observar de manera reiterada e incluso aparecer en formas inesperadas.

La Tabla 2.4 muestra lo que anteriormente mencioné, como la metáfora, vista desde la Lingüística Cognoscitiva, es parte de la vida de las personas, porque se

vive de ellas a través del lenguaje, y este es innegable al ser humano. Aunque, así como se vive de metáforas, se vive también de metonimias.

2.6.2 ¿Qué es una Metonimia?

Lakoff y Johnson (2003) le asignan a la metonimia una función referencial; es decir, una función que le permita ser parte del todo de un objeto, donde este objeto pueda ser representado por otra palabra. Los autores dicen que una entidad denominada vehículo (*vehicle*), es asociada con otra entidad con la que está emparentada, denominada meta (*target*). "Los conceptos metonimicos emergen de la correlación de nuestra experiencia entre dos entidades físicas (una parte del todo, un objeto del usuario), o entre una entidad física y algo conceptualizado metafóricamente como físico" (Lakoff y Johnson, 2003, p. 59).

Cuenca y Hilferty (1999, p. 110) señalan que "la metonimia puede definirse cognitivamente como un tipo de referencia indirecta por la que aludimos a una entidad implícita a través de otra explícita". Considérese el caso de "el teléfono suena", en el cual un elemento del dominio, el teléfono, sirve para denominar a la entidad con la que está emparentado, el timbre. Por el conocimiento que se tiene del mundo, se sabe que no es el teléfono lo que suena sino el timbre. En este caso, TIMBRE funciona como el vehículo, mientras que TELÉFONO funciona como la meta. Lo que ocurre aquí es que se asocia un elemento con el otro porque pertenecen a un mismo marco conceptual. El teléfono funciona aquí, en términos de Cuenca y Hilferty, como punto de referencia, mientras que el timbre es la zona activa, siendo la entidad participante del acto de sonar (Cuenca y Hilferty, 1999).

"La metonimia asocia dos entidades conceptualmente contiguas pertenecientes al mismo dominio: el punto de referencia (PR) y la zona activa (ZA)" (Cuenca y Hilferty 1999, p. 111), como se representa en la figura 2.5.



Figura 2.3 Dominio Fuente y Meta

La metonimia se asocia más que al lenguaje a los procesos cognoscitivos del ser humano como el pensamiento, la actitud y los sentimientos. De tal manera que la cultura y los simbolismos religiosos son reflejos de los procesos cognoscitivos, por lo que se consideran casos especiales de metonimias: "las metonimias simbólicas que se anclan en la experiencia física proporcionan un medio esencial para entender los conceptos culturales y religiosos, tan abstractos, que de otra manera no podrían ser comprendidos" (Lakoff y Johnson, 2003, p. 41). En el caso de la vulva, pareciera que su conceptualización se ve influida por la cultura y creencias, puesto que en la presente investigación se han observado ese tipo de metonimias especiales las cuales se explicarán a detalle en el capítulo de Análisis de los datos.

Para Kóvecses (2010, p.173) "la metonimia es un proceso cognitivo en el que una entidad conceptual, el vehículo, proporciona acceso mental a otra entidad conceptual, la meta, dentro del mismo dominio, o modelo cognoscitivo idealizado

(ICM por sus siglas en inglés)". Los modelos cognoscitivos idealizados de los que habla el autor dentro de la metonimia están basados en una sola parte de ese ICM; por ejemplo, si necesito un par de manos que me ayuden a levantar una mesa, no me refiero a las dos manos únicamente, sino al individuo que tiene esas manos, las cuales me van a ayudar a levantar la mesa, entonces, necesito la ayuda de una persona. Kövecses (2010) manifiesta que la metonimia involucra un solo dominio, proporcionando acceso mental a un solo dominio cognoscitivo, tal y como se muestra en la figura 2.6. La metonimia ocurre entre formas lingüísticas y conceptos, entre formas lingüísticas, cosas y eventos; a la vez que entre los propios conceptos. La metonimia produce mayores relaciones como una parte de una cosa para el todo, así como el agente para la acción.



Figura 2.6 Relación metonímica (Kövecses, 2010, p. 175)

De acuerdo a Panther y Thornburg (2007) la metonimia conceptual tiene que seguir los siguientes elementos y se establece un ejemplo por cada uno:

- La metonimia conceptual es un proceso cognoscitivo, donde un contenido fuente proporciona acceso a un contenido meta dentro de un mismo dominio cognoscitivo. *The Times hasn't arrived yet* (*The Times* no ha llegado aún), en dicho ejemplo *The Times* se refiere a una persona, en este caso, un periodista que trabaja para el periódico *The Times*, que aún no ha llegado a un lugar.

- La relación entre el contenido fuente y el contenido meta es contingente (conceptualmente no necesario); es decir, es revocable. Por ejemplo; en la frase ¡Oh, no tengo mi cartera! puede metonímicamente usarse para referirse a la frase ¡Oh, perdi mi billetera!, que en la mayoría de la veces no se utiliza.
- El contenido meta está en primer plano, y el contenido fuente se encuentra en el fondo. En la siguiente expresión: "Cuenta para la mesa seis", en realidad la mesa es un objeto y ésta no necesita la cuenta, sino las personas que están sentadas en la mesa número seis, necesitan la cuenta.
- La fuerza de la relación metonímica entre la fuente y la meta puede variar dependiendo, de la distancia conceptual entre la fuente y la meta, así como la prominencia de la fuente metonímica. Lo anterior quizá se lee complicado, pero espero que con el siguiente ejemplo se entienda mejor. María ha alquilado un espacio de estacionamiento y se da cuenta de que su espacio para estacionar su automóvil ha sido tomado por otro coche. La cara de María quizá se pueda tomar en color rojo. Un observador externo podría interpretar esto como un índice (específicamente, un síntoma) que María está enojada. El mismo observador también puede verbalizar su pensamiento diciendo: "María está roja (de coraje)"; por lo tanto metonímicamente se evoca a un contenido meta como "María está enojada".

Como se mencionó anteriormente, tanto con la metonimia como con la metáfora están estrechamente relacionados los modelos cognoscitivos idealizados (ICM), ya que estos forman parte de ese todo al momento de hacer una referencia cognoscitiva.

2.6.3 Modelos Cognoscitivos Idealizados

Las metáforas conceptuales así como las metonimias conceptuales juegan roles importantes en los modelos cognoscitivos idealizados (ICM). Al ser la metáfora y metonimia utilizadas para dar el nombre a otras cuestiones, se relacionan con los modelos cognoscitivos idealizados debido al uso de imágenes mentales que cada persona hace sobre cualquier objeto. Las percepciones, razonamiento, emociones, naturaleza humana, estructura social, el propio desarrollo cognoscitivo, entre otras cuestiones son fundamentales para dar significado a los objetos o situaciones a través del lenguaje (Cienki, 2007).

Para Lakoff (1987) los modelos cognoscitivos idealizados representan la forma en la que se organiza el conocimiento, mediante estructuras. Cada estructura puede ser representada como eslabones en una cadena, los cuales se van uniendo para interactuar a través del sistema conceptual.

2.7 Modelo semántico de integración conceptual

2.7.1 Espacios mentales

"Los espacios mentales son pequeños paquetes conceptuales contruidos a través de cómo pensamos y hablamos, para propósitos de entendimiento y acción local" (Fauconnier y Turner, 2002, p. 40). Los paquetes conceptuales a los que se refieren los autores, son los dominios cognoscitivos que Lakoff y Johnson llamaron fuente y meta, solo que, como explicaré más adelante, a Lakoff y Johnson les faltó definir más su propuesta. Para Fauconnier (2007) los espacios mentales son fusiones parciales, las cuales son contruidas a través de la forma de pensar y hablar, de tal manera que pueda existir la comprensión en el discurso. Los elementos que hacen comprensible la estructuración de los

espacios mentales son los marcos y los modelos cognoscitivos. Lo anterior significa que existe una conexión entre el pensamiento y lenguaje del ser humano de acuerdo a su experiencia y contexto en el que se encuentre, cuando habla sobre un tema o situación determinada.

De acuerdo a Fauconnier (2007) cuando los elementos y las relaciones de un espacio mental se organizan como un paquete que es conocido por las personas, se dice que el espacio mental se enmarca y a esa organización se le llama marco. Por ejemplo, un grupo de amigas está hablando sobre lo atrevida que es una de ellas, y le pusieron un apodo relacionado a ello. Cuando están platicando se acerca una joven a la cual ellas le hablan comúnmente, y la joven se pregunta a qué se refieren con ese apodo, entonces ellas le explican el significado del apodo. Lo que están haciendo las amigas es poner en marco a la joven, para que pueda entender lo que hablan.

Fauconnier (2007) expresa:

"los espacios mentales se construyen dinámicamente en la memoria de trabajo, pero un espacio mental puede afianzarse en la memoria a largo plazo. Por ejemplo, existen marcos que están atrincherados en los espacios mentales, los cuales se pueden activar automáticamente en el pensamiento de las personas". (p. 352)

Fauconnier menciona ejemplos como: Jesús en la Cruz y los anillos de Saturno, debido a que cuando se habla de cualquiera de ambos ejemplos, se sabe rápidamente a qué contexto se refiere y que significado puede tener.

Dichos espacios mentales están contemplados bajo el modelo semántico de integración conceptual de Fauconnier y Turner (2002). Este modelo representa un aspecto más enriquecedor del propuesto en 1980 por Lakoff y Johnson; ellos

solo se enfocaron en el principio de similitud entre ambos dominios, tal y como se muestra en la figura 2.7. Mientras que Fauconnier y Turner explican con mayor amplitud el análisis que se hace sobre las metáforas conceptuales, ya que presentan la fusión que existe entre ambos dominios.



Figura 2.7 Dominios fuente y meta

En el modelo semántico de integración conceptual se utiliza otro dominio, que se convierte en la fusión de los inputs. En dicho modelo, Fauconnier y Turner proponen explicar la complejidad del pensamiento y el lenguaje humano a través de una red conceptual que contenga diversos espacios. Esto es debido a que en una red de integración conceptual se encuentran los espacios mentales interconectados llamados inputs, los cuales generan una tercera estructura o espacio mental, la cual llaman fusión, tal y como se muestra en la figura 2.8.

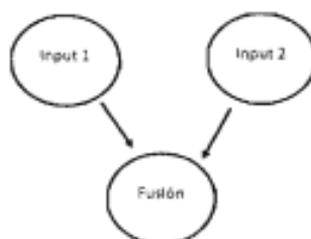


Figura 2.8 Fusión

Fauconnier y Turner (2002) mencionan que la integración conceptual ayuda a la construcción de nuevos espacios mentales interconectados, a partir de los primeros espacios mentales (inputs 1 y 2). El input 1 involucra el conjunto de características prominentes de una entidad, en cambio el input 2 contiene los rasgos sobresalientes de otra entidad. Ya en la fusión, se observa una tercera forma que abarca atributos destacados tanto de un input como de otro, pero también se pueden incluir nuevas asociaciones producto de la fusión de los inputs. Las nuevas asociaciones que se hagan permiten que las fusiones no sean predecibles al tomar solamente los rasgos prominentes.

Posterior a su investigación en los años noventa, Turner continuó estudiando los espacios mentales y su fusión, y haciendo un resumen de los tres procesos básicos para que se dé la fusión conceptual, Turner (2007) manifiesta que los procesos son:

1. Composición de las proyecciones de los inputs: la mezcla de los inputs puede contener elementos que proporcionen relaciones que no existen en las inputs de forma separada.
2. Finalización de la mezcla de los inputs, donde se fusionan rasgos de significados de fondo de ambos inputs; es decir, los rasgos más prominentes. Este elemento es el tipo más básico de la composición del nuevo significado.
3. Elaboración: las mezclas que se hicieron de los inputs para dar paso a la fusión se ejecutan con imaginación de acuerdo con los principios que se han establecido en cada input y su mezcla.

En el presente estudio la fusión de los inputs ayuda a entender mejor los procesos metonímicos y metafóricos de la vulva, debido a que los espacios mentales sirven como referencia para crear las fusiones del significado y uso de los datos que presentaré en un contexto o situación dada de acuerdo a la experiencia que se tiene con los datos como objetos de comida.

CAPÍTULO III. ESTADO DEL ARTE

Es importante tomar como referencia a los investigadores que realizaron un estudio previo a la propia investigación. Saber qué hicieron y porqué, qué resultados les arrojaron y cómo llevaron a cabo el proceso. Las investigaciones previas me permitieron conocer qué aspectos se han estudiado a través del lenguaje sexual y la Lingüística, principalmente Cognoscitiva. La información que presento a continuación no es muy extensa, pero me permitió conocer otros aspectos de la metáfora, la metonimia, los eufemismos y los disfemismos desde el punto de vista de los autores que presento.

3.1 Metáforas conceptuales a través del tabú

Crespo Fernández (2008) explica el lenguaje figurativo del eufemismo y disfemismo designado al sexo como tema tabú, debido a que los temas sexuales han sido considerados como restricciones públicas para la sociedad. En su trabajo alude a la Teoría de la Metáfora Conceptual de Lakoff y Johnson, ya que interpreta el papel que representa la conceptualización metafórica en las interpretaciones sexuales de los eufemismos y disfemismos. Por ejemplo; en la metáfora EL SEXO ES COMER, el autor analiza algunas frases en inglés¹ que tienen un contenido sexual aludiendo al placer de comer.

¹ Traducción hecha por la autora

a) *Selfishness on the part of the man demands that the wife submit to his sexual desires... He is somewhat like a hungry man, who sits down at the table to eat his meal* (como se citó en Crespo Fernández 2008, p. 99)

"El egoísmo por parte del hombre exige que la esposa se someta a sus deseos sexuales. Él es algo así como un hombre hambriento, que se sienta a la mesa a comer su comida."

b) *Slim in her dungarees, with her long, curly, chestnut hair and wide-eyed enthusiasm, some would tell you Marcia was a Little cookie.* (BNC APC1007 [Crespo Fernández, 2008, p. 99])

"Delgada en sus petos, con su largo, rizado, pelo castaño y entusiasmo con los ojos abiertos, algunos dicen que Marcia era una galletita."

Crespo Fernández (2008) argumenta que (a) y (b) muestran que existen eufemismos y disfemismos metafóricos para expresar el acto sexual y el objeto de deseo. En (a) *eat his meal* (comer su comida), implica un eufemismo socialmente aceptable al tabú de copular, y en (b) *cookie* (galletita), se encuentra un disfemismo donde se implica a la mujer como un objeto sexual el cual se debe disfrutar o comer.

En dicho estudio el autor define a la metáfora como un mapeo entre dominios en el sistema conceptual; es decir, existe un dominio fuente, que proyecta su estructura conceptual sobre otro dominio conceptual, el dominio meta, permite entender un dominio en términos del otro, "nuestra concepción del dominio de destino tal como se expresa en un emparejamiento fuente de dominio se basa en el conocimiento y la experiencia de cómo se entiende la realidad cultural expresada por los dominios de origen" (Crespo Fernández, 2008, p. 97). Lo anterior refleja que la conceptualización cultural y las experiencias personales

provocan que los seres humanos hagan interpretaciones, usos de palabras y frases para llamar por otro nombre al término o frase de origen.

Además, Crespo Fernández tomó en cuenta la aportación que hicieron Chamizo Domínguez y Sánchez Bendito en 1994 sobre los tres niveles de lexicalización: novedoso, semi-lexicalizado y lexicalizado (los cuales fueron mencionados en el capítulo II). El autor analiza las implicaciones y efectos que tiene el proceso de lexicalización a través de la conceptualización metafórica de los eufemismos y los disfemismos referentes al sexo. En su investigación también se distinguen los efectos que tiene cada estadio, cómo se construyen los eufemismos y las redes conceptuales, cuál es la función social que representa el eufemismo, entre otros aspectos.

En la metáfora SEX IS WAR (EL SEXO ES GUERRA), Crespo Fernández (2008) argumenta que el dominio fuente es GUERRA y el dominio meta es SEXO, se analizó (c)².

c) *"When finally he grabbed the ropes which secured her, and shot his load deep inside her pulsing jewel, she screamed a combination of thankful relief and dark ecstasy"*, (BNC FPX 2551 [Crespo Fernández, 2008, p. 106])

"Cuando por fin agarró las cuerdas que le aseguraron, y disparó su carga en el interior de su pulsante joya, ella gritó en una combinación de alivio agradecido y éxtasis oscuro."

² Traducción hecha por la autora.

El análisis y conceptualización de (c) a través de la metáfora EL SEXO ES GUERRA, indica que existe una metáfora disfemística, donde se identifica al sexo con violencia, donde el dominio meta SEXO es fácil de comprender en un contexto determinado. La expresión *disparó* alude al significado de eyaculación. En esta conceptualización disfemística el pene es visto como una herramienta de ataque, daño o un arma para matar al adversario.

En otro de sus estudios Crespo Fernández (2011) menciona que la mayoría de los tabúes están permeados por las creencias, los valores y las tradiciones de la sociedad, tal y como ha ocurrido con la sexualidad masculina y femenina. A la vez, la metáfora juega un papel importante en la estructuración de eufemismos y disfemismos conceptuales, los cuales contribuyen a una variación léxica en las diferentes áreas del tabú.

Crespo Fernández explica el papel que representa el proceso de sustitución metafórica a través del término X-femístico provocado por el tabú y a pesar de vivir en una sociedad moderna e industrializada, el tabú sigue siendo parte de la vida diaria de las personas. El autor explora el papel del proceso de lexicalización de unidades metafóricas que juegan el sexo y el vocabulario X-femístico de la muerte. Como se citó en Crespo Fernández (2001) el eufemismo es el proceso por el cual el tabú es utilizado de una forma agradable y menos explícita para el oyente, donde se deja de lado la parte obscena de la palabra; en cambio, el disfemismo es el proceso en el que el tabú se emplea en su forma más ofensiva y peyorativa de la palabra.

Entonces, "el término X-femístico adoptado por la tradición Lakoffiana proporciona una forma de hablar del tema tabú; es decir, sobre lo indecible, sobre los conceptos prohibidos de dominio público" (Crespo, 2011, p. 54). Lo anterior alude al uso de la metáfora al igual que a los eufemismos y disfemismos, éstos a través del término X-femístico forman parte de la conceptualización que las

personas tienen del sexo y la muerte, que son conceptos prohibidos en la sociedad. Algunos ejemplos³ que extraí del texto fueron los siguientes:

d) *I remember the first time we went to bed and did the business.* (BNC CGC 1671 [Crespo Fernández 2011, p. 56])

"Recuerdo la primera vez que fuimos a la cama y cerramos el trato."

e) *Her fingers stroked my balls and her lips slid on my penis and in a few minutes, free to call her what I wished, I pulled her down and mounted her.* (BNC ADA 2206 [Crespo Fernández 2011, p. 56])

"Sus dedos acariciaban mis bolas y sus labios se deslizaron sobre mi pene y en pocos minutos, sin trabas para pedirte lo que yo quisiera, la dembé y la monté."

De acuerdo a Crespo Fernández (2008, 2011) la palabra *business* (negocio) se refiere al acto sexual, la cual está motivada por la metáfora eufemística *TO COPULATE IS TO WORK* (COPULAR ES TRABAJAR), mientras que la palabra *mounted* (monté, montar) es una conceptualización disfemística acerca del sexo en términos de montar a caballo. *TO COPULATE IS TO WORK* (COPULAR ES TRABAJAR) proviene de la fuente de la metáfora eufemística "acto sexual", donde el sexo se considera una actividad en términos de trabajo.

En dicho estudio también se menciona que las unidades metafóricas lexicalizadas de ciertas palabras se ven privadas de su capacidad de conceptualizar el tabú en términos concretos, debido a que se perdió el significado literal de la palabra que resultó en tabú. Mientras que las metáforas semi-lexicalizadas y creativas pueden adaptarse a los efectos del eufemismo y disfemismo al conceptualizar un tema tabú dentro de una red conceptual, al

³ Traducción hecha por la autora.

relacionarse situaciones y palabras que permiten explicar el término X-femístico en función de elementos metafóricos. Por ejemplo, las palabras en inglés: *cock*, *come*, *pansy*, como conceptos tabú ya son parte integral de la referencia del lenguaje, así que el tabú sexual se activará de forma ya sea consciente o no.

3.2 Lo literal y lo metafórico

Chamizo Domínguez (2005) ha trabajado con el uso de la metáfora en distintos planos; en uno de sus artículos habla sobre el papel de la metáfora en la semántica y la pragmática; cómo ha sido estudiada la metáfora a través del pensamiento lingüístico y filosófico al menos desde Aristóteles. Chamizo Domínguez distingue la diferencia entre el significado literal y metafórico. El primero hace referencia a significados sumamente polisémicos. El segundo, alude al cambio en el significado de un término de modo que este signifique un objeto distinto del que habitualmente significa, así la metáfora se podrá detectar y comprender en un contexto dado y en un determinado momento. Por ejemplo: la razón de utilizar un término literal significa que se va a referir a otro objeto de manera metafórica, y entre ambos (lo literal y lo metafórico) existe un parecido. La frase "tus ojos son de azabache", significa que el color negro del azabache y unos ojos negros tiene un parecido, aunque también existen varias diferencias, pero lo que los une es el color.

Asimismo, Chamizo Domínguez, establece cuál es el marco y foco de la metáfora a través de varios ejemplos, como: la palabra en inglés *screw*, que literalmente significa atornillar y también significa foliar. Se afirma que esa palabra inglesa tiene un significado normal y habitual, y también otro significado metafórico derivado del habitual para los hablantes ingleses actuales, esto permite que esos hablantes tengan conciencia de que *screw* se usa eufemísticamente para evadir al disfemismo inglés *fuck*, que es el término literal de foliar.

El lenguaje sexual dentro de una lengua es realmente un acto creativo en los discursos sociales hablados y escritos, al igual que en el discurso de género. Los hablantes construyen frases y palabras que muchas de las veces son transmitidas de generación en generación dentro de la comunidad, convirtiéndolas en frases y palabras tanto semi-lexicalizadas como lexicalizadas. La mayoría de esas palabras están permeadas por el aspecto sexual-masculino, pero también existen aspectos del lenguaje sexual-femenino. A través de esta investigación voy cómo las mujeres hablantes del español de México conceptualizan la vulva.

CAPÍTULO IV. METODOLOGÍA

La investigación tuvo un carácter cualitativo debido a que realicé un reconocimiento de los rasgos de comida más relevantes con los cuales se nombra a la vulva. La investigación cualitativa permitió conceptualizar a través de las opiniones de las mujeres entrevistadas cómo es que ellas tienen una visión sobre la vulva y el hecho de ser mujer. Por tal motivo, consideré una perspectiva *emic* para el manejo de los datos, lo que permite enfatizar la perspectiva de las mujeres que proporcionaron los datos.

4.1 Colaboradoras

Las personas que colaboraron para el desarrollo de esta investigación únicamente fueron mujeres. La perspectiva que las mujeres tienen de su cuerpo, en especial de su genital, que es la vulva, y su propia conceptualización como mujeres resulta muy importante para la investigación. Las mujeres que colaboraron fueron principalmente del municipio de Tepic, aunque también participaron mujeres de algunas regiones de los estados de Michoacán, Baja California Sur, y Querétaro. Cabe mencionar que con varias mujeres se trabajó en línea debido a las circunstancias en las que recabaron los datos. Las edades de las mujeres fueron variadas, desde los 13 años hasta los 65 años, de distintas ocupaciones.

4.2 Instrumentos

Para la obtención de los datos utilicé como instrumentos de trabajo un cuestionario con una sola oración para completar: "Los hombres tienen pene, las mujeres tienen..." a través de la red social Facebook.

Como segundo paso apliqué un cuestionario (ver anexos 1 y 2) en el cual escribí las palabras que obtuve del paso uno, las cuales formaron parte del dominio de comida, junto a otras palabras que no logré agrupar, y algunos distractores. Es decir, el cuestionario consistió en presentarles un listado de palabras a las personas, aunado con algunos distractores, en donde tenían que escribir todo lo que se les viniera a la mente sobre esas palabras. Algo muy parecido a la tabla:

Tabla 4.1 Características de palabras

Panocha	
Almeja	
Papaya	
Chocho	
Ceviche	
Panela	
Biscocho	

Posteriormente volví a utilizar la red social Facebook para preguntarle a las mujeres por qué llamaban al genital por cada uno de los nombres que agrupé en el dominio de comida. Utilicé una sola interrogante, solo agregando cada una de las palabras; por ejemplo: ¿Por qué le llamas conchita al genital femenino? La palabra subrayada es la que cambia depende del grupo al que pertenezca.

El último instrumento para la obtención de datos fue la entrevista semi-estructurada cara a cara. Las preguntas que utilicé en la entrevista fueron:

1. Dime todo lo que se te venga a la mente de acuerdo a las siguientes palabras...

(Ver la tabla 4.2)

2. ¿Qué relación encuentras con cada palabra y el genital femenino vulva?
¿Por qué crees que se relaciona esa palabra con el genital?

Tabla 4.2 Grupos de palabras

Grupo 1	Grupo 2	Grupo 3	Grupo 4	Grupo 5
Birrote	Chocho	Burra	Papaya	Maíz
Bizcocho	Dulce	Torta	Maíz	Frijol
Maíz	Lentejas	Maíz	Pastei	Pucha
Boñillo	Durazno	Frijol	Pepa	Queso
Cococho	Bombón	Pan	Lentejas	Lentejas
Lentejas	Maíz	Panela	Frijol	Semilla
Coliflor	Mondongo	Lentejas	Papita	Semilla
Conchita	Frijol	Panito	Chochito	Arroz
Frijol	Tamal	Arroz		Mamey
Corundita	Arroz	Panocha		
Arroz	Empanada			

4.3 Procedimiento de obtención de los datos

La obtención de los datos se llevó a cabo en cuatro momentos que describiré en los siguientes párrafos.

La primera etapa consistió en realizar una encuesta en línea, a través de un grupo privado de Facebook llamado "Lunas, toallas de tela y copas", y mi cuenta

personal. Les pedí a las mujeres participantes completar la siguiente frase: "Los hombres tienen pene, las mujeres tienen...". En esta fase participaron 44 mujeres.

De esta encuesta en línea obtuve una gran cantidad de datos, que agrupé diferentes tipos de dominio; por ejemplo: comida, animales, partes del cuerpo, objetos, contenedor, genérico, palabras con artículo, diminutivos, y palabras compuestas. Sin duda, el dominio más productivo fue el de comida. Debido a esto es que decidí enfocar mi atención solo en este dominio para realizar la investigación.

En la segunda fase realicé un cuestionario basado en los datos obtenidos en la primera fase. Esto fue porque algunas de las palabras me parecía que pertenecían a dos dominios y quise saber qué opinión tenían las personas al respecto. Por ejemplo: las palabras almeja, cococha, concha, mondongo y burra, para mí podían clasificarse en el dominio de comida y en el de animales, pero al realizar dicho cuestionario, las personas determinaron que almeja, concha, y burra pertenecen al dominio de animales, y cococha y mondongo al dominio de comida. Este cuestionario lo apliqué a 14 mujeres de distintas edades, desde los 13 hasta los 40 años. Con este instrumento, les pedí a las mujeres que describieran la mayor cantidad de características que se les viniera a la mente sobre las palabras referentes que para mí pertenecieran al dominio de comida. Los resultados del cuestionario me permitieron depurar todavía más las palabras que anteriormente había clasificado en el dominio de la comida.

En la tercera etapa, vacié los datos obtenidos en una tabla (ver cuadro 5.2. Definiciones de los datos, en el Capítulo V) acerca del dominio de comida y sus rasgos semánticos. Con estos datos volví a utilizar, de nueva cuenta, las redes sociales para preguntarles a las mujeres del grupo de Facebook "Lunas, toallas de tela y copas" y mi cuenta personal, por qué llamaban a la vulva con esos

nombres. Respondieron a ello solamente 22 mujeres. Agregué al cuadro 5.2 las explicaciones que me dieron las mujeres de cada dato.

En la cuarta fase realicé 16 entrevistas cara a cara. En dichas entrevistas pregunté primeramente todo lo que se les viniera a la mente con cada una de las palabras, pertenecientes ya al dominio de comida, como: birote, bizcocho, bolillo, cococha, coliflor, conchita, chocho, chochito, dulce, durazno, bombón, mondongo, tamal, empanada, torta, pan, panela, panocha, papaya, pastel, pepa, pepita, pucha, queso, semilla, semillita, y mamey. La segunda parte de la entrevista consistió en que las 16 mujeres me dijeron la relación que ellas consideran que tiene cada palabra con el genital, por qué le llaman así al genital (siendo que cada dato es una clase de alimento). Esto ayudó a conocer cómo las mujeres conceptualizan el significado de los datos.

4.4 Procesamiento de la información

A partir de los resultados de la encuesta que apliqué en Facebook y de la cual comenté antes, realicé en Excel una serie de tablas que me permitieron procesar y catalogar la información que iba obteniendo de manera ordenada.

Después del cuestionario dirigido a 14 personas las cuales me ayudaron a discernir las palabras, diseñé en Excel otra hoja de trabajo donde volví a hacer clasificaciones pero ahora por fenómenos semánticos. Así que incluí eufemismos, disfemismos, metáforas, metonimias, frases (nominal o verbal), y la especificación de los dominios de comida y animales.

Cuando finalicé la tercera parte del procedimiento de los datos; es decir, después de recopilar las opiniones acerca del porqué le llaman a la vulva de cual o tal forma (de acuerdo a los datos de comida que les di a las mujeres), diseñé otra tabla en Excel donde fui más específica. Incluí en la tabla la columna de región (para saber de qué lugar son las mujeres entrevistadas), volví a añadir los datos de eufemismos, disfemismos, metáforas, metonimias, frases (nominal o verbal), y la especificación de los dominios de comida y animales. Además, agregué las columnas de palabras compuestas, palabras con artículo, diminutivos, la relación de percepción (textura, forma, color, olor, sabor), sentido (vista, tacto, olfato, gusto), y el número de personas que mencionó cada dato, desde la etapa uno hasta ésta.

Al terminar con la última fase, la entrevista cara a cara incluí en la hoja de trabajo de Excel que mencioné antes, la explicación de las mujeres con referencia a cada dato, la definición que otorga el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (2001) y el Glosario de Mexicanismos Multilingüe (2012). Todo ello para tener una perspectiva sobre la conceptualización de las mujeres sobre los términos.

CAPÍTULO V. RESULTADOS

Los datos obtenidos son el resultado de las entrevistas y los cuestionarios aplicados a un grupo de mujeres que abarcó desde los 13 años de edad hasta los 65 años. La frase principal y la cual da el título a este trabajo, dando pauta al procedimiento de los datos es "Los hombres tienen pene, las mujeres tienen...", como ya se había mencionado. Las respuestas que las mujeres dijeron fueron todas las palabras que ellas utilizan o han escuchado decir respecto al genital femenino, la vulva. Cabe mencionar que ninguna de las mujeres entrevistadas dijo el nombre de vulva, lo que se sugiere que, los órganos genitales femeninos, en particular la vulva, podría ser un tema tabú.

De acuerdo a los resultados obtenidos de las entrevistas y cuestionarios, hice la clasificación de los tipos de sustantivos en distintos campos semánticos; siendo el dominio de comida el más prominente debido al número de respuestas obtenidas, que fueron 27. Esto es 27 palabras que se relacionan con comidas. Indiscutiblemente las mujeres que dieron respuesta a la primer parte de la obtención de los datos, que fue completar la frase que da título a este trabajo, dieron más de un nombre para nombrar a la vulva, de tal manera que el número de respuestas de comida no coincide con el número de mujeres participantes, que fueron 44.

Tras la segunda y tercera etapa del procesamiento de datos, aplicación del cuestionario para hacer una mejor clasificación de las categorías (rasgos) de comida y explicación de los datos respectivamente; las explicaciones de las mujeres fueron muy enriquecedoras. Las respuestas me permitieron hacer una

clasificación de los datos, tomando en cuenta la percepción y el sentido que para ellas determina el por qué llaman de un determinado nombre a la vulva. El parecido que tiene el dato (comida) con la vulva, ya sea por forma, olor, color, textura, entre otros aspectos se pueden apreciar en el cuadro 5.1. Esto me hizo incorporar esos rasgos prominentes sobre la percepción y sentido que para las mujeres tiene la comida con la vulva a los dominios y fusiones presentadas en el análisis de los resultados. De acuerdo al Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (2001) la percepción es definida como la sensación interior que resulta de una impresión material hecha en los sentidos. Mientras que la palabra sentido el mismo diccionario la define como un proceso fisiológico de recepción y reconocimiento de sensaciones y estímulos que se produce a través de la vista, el oído, el olfato, el gusto o el tacto, o la situación de su propio cuerpo. Para el Diccionario Larousse (2014) la percepción es la acción de conocer una cosa mediante los sentidos. Por su parte a la palabra sentido la define como la facultad de las personas que permite la captación y transmisión de estímulos periféricos mediante determinados órganos corporales.



Tabla 5.1 Percepción y Sentido

Percepción	Sentido
Textura (húmedo, viscoso, suave, peludo)	Tacto
Forma / Color	Visual
Olor	Olfato
Sabor	Gusto

5.1 Descripción de los datos

Las palabras analizadas surgieron de acuerdo al proceso de recolección de datos, los cuestionarios y las entrevistas semi-estructuradas, siendo el rasgo de comida el más prominente de todos y el cual expliqué en el Capítulo IV. La primera pregunta de investigación que me planteé ¿Cuáles son los términos que se usan en el español de México para denominar a la vulva?, la pude responder a través de todos los términos que me dieron las mujeres: birote, bizcocho, bolillo, bombón, chochito, chocho, cococha, coliflor, conchita, dulce, durazno, empanada, mamey, mondongo, pan, panela, panocha, papaya, pastel, pepa, pepita, pucha, queso, semilla, semillita, tamal, y torta.

A continuación se describe cada palabra para llamar a la vulva, de la manera en que fueron descritos por las mujeres entrevistadas de acuerdo a su percepción y sentido.

5.1.1 Percepción: Textura (húmedo, viscoso, suave, peludo)

Sentido: Tacto

Bizcocho

El bizcocho está hecho a base de una masa suave de harina (generalmente de trigo), huevos y azúcar. "Textura, suavidad", mencionó Maricela⁴, es lo que hace parecido al bizcocho con la vulva. Debido a que el bizcocho pertenece al área de la repostería, es considerado como un postre. Dice Lucita "el bizcocho es el

⁴ Los nombres de las personas que colaboraron en la investigación fueron cambiados para preservar su anonimato.

postre de todos los hombres". El tener relaciones sexuales con la mujer es placentero para el hombre, con esto la vulva se vuelve un postre. Zayra comentó "se les antoja a todos", ella añadió "la alusión por la comida se parece al deseo sexual, la comida es un placer, el sexo también".

Bombón

En México se utiliza la palabra bombón para referirse al malvavisco, el cual es de consistencia suave y esponjosa. Se utiliza la palabra bombón para llamar a la vulva debido a la textura que tiene tanto el genital como el bombón. "Está suavcito y... esponjocito" comentó Nicolasa. "Se puede relacionar con la textura, así... blanda" mencionó María. El genital femenino es considerado como delicado y de mucho cuidado. Dice Liliana "Es una zona sensible". Así como el bombón, la vulva se debe tratar con cuidado.

Chocho

Chocho es una semilla muy lisa y suave, la cual es comestible. Elena dijo "por su forma y piel tersa y suave se parece al genital".

Cococha

Cococha es un término muy conocido de llamar a la vulva. La cococha es una protuberancia carnosa que está situada en la parte baja de la cabeza de la merluza. "Cococha es una forma vulgar de llamarla, pero creo que es por lo que

secreta", dijo Zayra. El término se utiliza debido a la relación de humedad y secreción que expide una cococha al igual que la vulva. "Se parecen porque es fresco", comentó Maricela.

Coliflor

Coliflor es una variedad de col, la cual es muy parecida al brócoli, pero la coliflor tiene una cabeza blanca, rodeada de unas hojas verdes y gruesas. Zayra menciona "la coliflor tiene relación con el genital porque está en el área de la colita... [risas]". A la vez, Lucila dijo "se relaciona con la palabra cola". Entonces, al estar la vulva cerca del área de la "cola", le llaman coliflor. La palabra cola es un disfemismo para referirse a la palabra "nalgas", de tal manera que la percepción de Lucila alude a cola como nalgas. Sin embargo Maricela la relaciona la similitud de textura, "la suavidad que tiene la coliflor cocida es el parecido con el genital".

Mondongo

El mondongo es una parte interna del cuerpo de los animales; son las tripas (tubo digestivo) de estos. Tiene una consistencia blanda. El mondongo se relaciona con la vulva debido a lo interno e íntimo que esta representa. María dijo "es algo muy muy... muy, muy de dentro de la mujer, algo muy profundo".

Pastel

El pastel se conforma de una base de harina y manteca que se cuece al horno. Se envuelve de crema o fruta. Es un postre que en ocasiones su masa se encuentra muy húmeda debido a que fue bañado de leche condensada. La humedad que se encuentra en el área genital, así como lo delicado de la misma es lo que hace que se le nombre a la vulva como pastel. Anahí dice "pues para preparar... no sé... el pastel ... una mezcla que es, pues la vulva... pues... es como líquido ¿no?" Un pastel siempre se trata con cuidado, "delicada.. amh.. no sé.. este.. suave, de cuidado... de cuidarla" comentó Benita. El pastel es un postre, que se disfruta al final de una comida o por motivo de una celebración.

Layla dice "por la analogía de consumir algo rico, algo que se te antoja, o que es solo para cosas festivas".

5.1.2. Percepción: Forma / Color. Sentido: Visual

Birote

El birote es un pan salado en forma un tanto rectangular pero sus puntas son circulares y cortas, es muy parecido al baguette francés. Se le llama birote a la vulva, debido a la forma que tiene el pan con el parecido al genital. El birote semeja una abertura en su forma externa, siendo una textura más áspera y crujiente, y lo que rodea a esa cobertura crujiente alude a los labios vaginales. Ariadna comentó "por forma de la vulva, labios y abertura", es como el birote se parece a la vulva.

Bolillo

El birote y el bolillo son similares en forma, pero en tamaño y precio son distintos, el bolillo es más pequeño y económico, y el birote es más parecido al baguette francés y su precio es un poco mayor en comparación con el bolillo. Zayra y Maricela coincidieron en decir que por la forma y suavidad que tiene el bolillo es como se parece a la vulva.

Chochito

Chochito es una pastilla redonda muy pequeña que es recetada regularmente por médicos homeopáticos. Por su tamaño y beneficios para la salud es como las mujeres la relacionan con la vulva. Benita comentó "lo relaciono con... un algún medicamento o algo así... ¿no? que... que... que recomiendan... como para

protegerla... algún cuidado de infección o algo así". Además Anahi dijo "bueno en relación con algo que tomes como para... para mejorar tú... no sé algún tipo de enfermedad relacionada con la vulva o con... mmmhh".

Durazno

El durazno es el fruto que produce el árbol del duraznero. El durazno tiene su carne color amarillento adherida al hueso, y en su forma interior; es decir, partido se parece por la forma que tiene el fruto a la vulva. El hueso simula la entrada de la vagina. "bueno eso sí... el huesito cuando lo muerdes [pausa]... el huesito, el huesito... un durazno partido sí, el huesito en medio a eso parece" (Nicolasa). María mencionó "es como una semillita que tenemos, pero al estar abierto el durazno".

Empanada

La empanada está hecha de una masa fina de pan u hojaldre rellena de una preparación de verduras, carne, pescado, embutidos, o fruta. Su forma se parece a un medio círculo. Las mujeres dijeron que la empanada tiene la forma del genital, pero según María dice "la empanada porque es algo que también, dentro contiene... algo que te vas a comer... bueno.... por ejemplo la empanada eh contiene algo adentro, sí es de harina y de adentro tiene algo, eh... camarón, no sé y nosotras pues dentro tenemos eso".

Mamey

El mamey es un fruto de corteza correosa y delgada, la cual es fácil de quitar. Su pulpa es de color amarillento y tiene una semilla en su centro. El mamey cuando está partido por la mitad se parece al genital, incluso su color es similar. Juana

dijo "por la forma de... de este que pareciera también como los labios, este... cómo se llama... la forma".

Pan

Existen diferentes variedades de panes, y algunos de ellos se parecen al genital por la forma, textura, olor, tal y como se mencionó en varias clases de panes expuestos anteriormente. Violeta opinó "hay panes que son muy parecidos a la parte genital de las mujeres, o sea, pero, pus... (sic) precisamente llevan ese tipo de nombres, porque son muy parecidos". El pan ya sea dulce o salado es muy apreciado por los comensales, por eso Esther mencionó "la vulva es rica como el pan".

Panocha

Panocha es un disfemismo para llamar a la vulva, pero a la vez es muy popular. La panocha también conocida por muchas personas como piloncillo, elaborado a base el jugo de la caña de azúcar. Tomasa mencionó "a veces así se les dice vulgarmente, pero a veces tu panocha sí la ubica uno en tu cosita, [risas]... tu panocha". Violeta aludió "el color, el color que tiene, oscuro y luego es como un triangulito, bueno... no es como un triangulito exactamente, pero si está así como... como... cilíndrico y luego como así... como... relleno". La panocha al ser endulzante se relaciona con el genital por el sabor, a lo que Esther dijo "se le dice así por dulce y embriagante".

Papaya

La papaya es otro de los nombres populares que hacen referencia a la vulva, principalmente al estar la papaya partida por la mitad. La papaya es un fruto tropical de forma ovalada, de textura suave y cámosa, de color amarillo y en

centro contiene muchas semillas pequeñas de color negro. Anahi dijo "ya ves que la papaya pues la abres y tiene diferente forma... por adentro, pos (sic) [risas] igual la vagina". La textura y color que tiene la fruta también tiene estrecha relación con la vulva. Lucita dijo "porque es tierna y al tocarla te embarras las manos", y Layla comentó "por su color, por la similitud de la imagen de una papaya puesta de cabeza con el vientre y la vulva".

Pepa

Se le llama pepa a la semilla de una fruta. Pepa es otro de los nombres comunes con los que se le nombra a la vulva. Anahi dijo "muchas personas le llaman así a la vagina [vulva]". La pepa se encuentra al interior de una fruta, y como lo menciona Layla "de primer instancia no sé por qué se le relaciona con la vulva, pero ya haciendo una reflexión y buscado del significado, por el hecho de la analogía con chupar una fruta sabrosa y poder llegar a su centro". Otra característica de la pepa para Lucita es que "no tiene pelos".

Pepita

La pepita es el diminutivo de pepa, y también es un término muy común para llamar a la vulva, sobre todo con niñas pequeñas. Anahi dijo "pues a lo mejor cuando es una niña le puede llamar así la mamá, no sé para explicarle a la niña". Y como se mencionó anteriormente, la pepita se encuentra al interior de una fruta. Lucita dijo "porque es tierna, chiquita y virgen", y Layla comentó "analogía a llamar la vulva como una semilla o hueso de una fruta rica". Al estar la pepita localizada dentro de la fruta, se convierte en una semilla que se encuentra protegida por la pulpa de la fruta y su cascara. Benita dice "pepita es una parte muy, muy delicada, muy así como... como profunda, como de cuidado, como de higiene".

Pucha

La pucha es difemismo muy común para llamar a la vulva. La pucha es una clase de pan y debido a la forma que tiene el pan, es como se asemeja a la vulva. Es un pan pequeño de forma ovalada que dentro contiene una especie de natilla. Juana dijo "siempre he escuchado, bueno... no que diario escuche pero, es común que... que esa palabra la relaciono con eso... aunque sí sé que hay un pan que le dicen así, pero no sé siempre esa palabra la he escuchado con ese término, o sea con... de la vulva". En Nayarit existen unos panes que se conocen como puchitas. Sofía comentó "de hecho hay unos panecitos que se llaman puchitas que están como abiertos por en medio, y no sé qué fue primero, si el pan o la comparación, o el nombre del pan viene de ahí o sí, no... no sé".

Semilla

La semilla es un grano que tiene diversas formas. Una de las formas de la semilla es la división que tiene por la mitad. La comparación o alusión que existe entre la semilla y la vulva es que al usar la mujer un pantalón, jeans, o short ajustado el área baja de la pelvis se marca de tal manera que se parece a una semilla. "Porque el semillón se te ve, de repente así... la expresión ¿no? O sea... el término semilla hace alusión al genital, no sé de donde provenga pero sí, el semillón no sé a qué se refiere o a qué semilla en específico este mmm... estén diciendo" argumentó Sofía.

Semillita

La semillita es el diminutivo de semilla. Es un término muy común entre las mamás para explicarles a sus hijas que así se llama su genital. Al igual que el término anterior, al ser una niña pequeña su genital no se marca tanto con el uso de ciertas prendas como el de una mujer, pero al estar desnuda su vulva se

parece en la forma a la semilla por la división por la mitad. Juana dijo "cuando estaba chica, a lo mejor mi mamá de alguna manera también me decía así que... tu semillita".

Tamal

El tamal es un platillo típico mexicano elaborado a base de la masa del maíz, el cual puede ser relleno de carnes, vegetales, o frutas. Existen diferentes sabores y colores de tamales, pero la característica principal es que está envuelto en hojas de maíz o de plátano. Por lo tanto para María que mencionó "es algo que abres y aparece", le parece la vulva como un tamal.

Torta

La torta es otro de los platillos típicos mexicanos. Es un tipo de sándwich, elaborado ya sea por bolillo, birote o telera, el pan se parte por la mitad y se rellena por diversos ingredientes, depende el gusto del comensal. Tomasa dijo "porque es el bolillo y como que... está separado por los labios, ¿verdad? lo del medio, y así... es un lado y otro". El birote, bolillo u otro tipo de pan con el que se prepare la torta simula a los labios genitales, y el relleno sería similar a la entrada de la vagina. De acuerdo a ello, Violeta argumentó "pues a lo mejor por la manera en que está en la parte de arriba ¿no?, así como... bueno no está entrecortada pero una tapa a la otra, no es similar, pero me imagino que... en eso... bueno para mí en eso podría ser similar".

5.1.3 Percepción: Olor. Sentido: Olfato

Panela

La panela es un tipo de queso fresco suave y blanco, elaborado a base del suero de la leche de vaca. Los sentidos del gusto y olfato intervienen para nombrar a la vulva como panela, principalmente por aludir a un genital que "no tiene cuidados de higiene", comentó Benita. Debido a esta aseveración Lucita dijo "se le llama panela por salada y porque huele". Violeta comentó "el sabor, es muy agrio, no sé nunca la he probado, pero pues no... a lo mejor el sabor".

Queso

El queso está elaborado a base de la leche cuajada principalmente de la vaca. Debido a que existen diversos tipos de queso de acuerdo al nivel de nata de la leche o bacterias y mohos, sus sabores y olores son distintos. Se le nombra queso a la vulva con el parecido que tiene con el genital "no sé porque pero lo relacionan con el olor, me imagino" mencionó Sofia. Aunque según Daniela, "la textura que tiene el queso es muy similar al genital".

5.1.4 Percepción: Sabor. Sentido: Gusto

Conchita

La conchita es un tipo de pan típico mexicano con una cubierta de mantequilla con azúcar la cual es rayada en cuadrillos y es crocante. Zayra dice "se le llama conchita por rica, la comida es un placer y el sexo también, por eso la conchita es rica". En cambio, Maricela comentó que se parece a la vulva por "su textura blanda".

Dulce

Dulce se refiere a algún alimento preparado con azúcar. Además de ser un sabor básico, el dulce también se refiere a un confite o caramelo pequeño. La relación que tiene la vulva con la palabra dulce involucra el placer sexual, ya que comenta María "dulce es algo rico... o que nos hace sentir cosas ricas... [risas]", pero el dulce tal y como su nombre lo dice evoca un sabor básico del sentido del gusto, e implica también el sabor que tiene el genital, aunque Nicolasa dice "no sé, nunca lo he probado ... [risas]".

5.3.4 Definiciones de los datos

En Cuadro 5.2 se pueden apreciar los aspectos que tomé en cuenta para hacer el análisis de las palabras en base a las fusiones de las mismas, que presentaré en el siguiente capítulo. En la primera columna aparecen los rasgos más representativos de las tres columnas que lo siguen en base a cada dato de comida. En la segunda columna, presento la definición que hace el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (2001). En la tercera columna, se aprecia la definición que hace el Glosario de Mexicanismos (2012). Finalmente, en la última columna se presenta el significado de cada palabra de acuerdo a las explicaciones que dieron las mujeres en las entrevistas.

Tabla 5.2 Definiciones de los datos

DATOS	RASGOS	DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA	GLOSARIO DE MEXICANISMOS	EXPLICACIONES DE MUJERES SOBRE LOS TÉRMINOS
Birote	Pan salado en forma un tanto rectangular pero sus puntas son circulares y cortas, es muy parecido al baguette francés. Su textura es áspera y crujiente.	No se encontró información	Bolillo de pan. Pan blanco bastante salado, en forma de barrita corta y ancha con sabor suave y esponjoso.	Forma de la vulva, labios y abertura; adorno del ómn que tiene el birote.
Barocho	Hecho a base de una masa suave de harina (generalmente de trigo), huevas y azúcar.	Masa compuesta de la flor de la harina, huevas y azúcar, que se cuece en hornos pequeños. Pan sin levadura, que se cuece por segunda vez para que se enjague y dure mucho tiempo.	En aumentativo biscochón se refiere en forma aumentativa al sexo femenino, grande y abultado.	Porque es el postre de todos los hombres y se les antoja. Tiene una textura suave.
Bolillo	El bolillo es similar en forma al birote, pero en tamaño y precio son distintos.	Bolillo: En El Salvador y México, cierto tipo de pan blanco.	Un tipo de pan blanco, también es la herramienta con que se estira la masa.	Suave y por la forma del genital.
Bombón	En México se utiliza la palabra bombón para referirse al malvavisco, el cual es de consistencia suave y esponjosa. Pastifa redonda y muy pequeña que es recetada regularmente por médicos homeopáticos.	Pieza pequeña de chocolate, que en su interior puede contener licor, crema u otro relleno dulce.	No se encontró información	Esponjado, dulce, suavecito, blando, sensible.
Chochito		No se encontró información	No se encontró información	Diminutivo de chocho. Relación con algún medicamento para proteger el genital de algún cuidado de infección.

Chochito	Semilla muy fina y suave, la cual es comestible.	Confitis, peladilla o cualquier dulce pequeño. Vulgarmente vulva.	Grano de azúcar con que se recubren algunos dulces. Dulce esférico de forma esférica.	Planta lupinus albus, muy típico de la zona mediterránea de España. Sus frutos se comen. Por su forma y piel tersa y suave se parece al genital. Es liso y sin vello.
Cococha	Término muy conocido de fumar a la vulva. La cococha es una procluberancia carnosa que está situada en la parte baja de la cabeza de la merluza.	(Del vasco kokotxa, barbilla de la merluza), femenino, cada una de las protuberancias carnosas que existen en la parte baja de la cabeza de la merluza y del bacalao. Es un manjar muy apreciado.	No se encontró información	Es una forma vulgar de llamarlo, y también se le dice así por lo que secreta. Es muy fresco.
Coñiflor	Varietad de col, la cual es muy parecida al brócoli, pero la coñiflor tiene una cabeza blanca, rodeada de unas hojas verdes y gruesas.	Varietad de col que al entallarse echa una piel compuesta de diversas cabezuelas o grumos blancos.	No se encontró información	Tiene relación con la palabra cola, porque está en la zona de la colita. Suvidad del vegetal al estar cocido.
Condita	Pan típico mexicano con una cubierta de mantequilla con azúcar la cual es rayada en cuadrillos y es crocante	No se encontró información	No se encontró información	Blando y rico
Dulce	Tipo de alimento preparado con azúcar. Además de ser un sabor básico, el dulce también se refiere a un confite o caramelo pequeño.	Que causa cierta sensación suave y agradable al paladar, como la miel, el azúcar. Dicho de un alimento que está mullido, frito de sal. Naturalmente dulce, complaciente, dócil.	No se encontró información	Por el sabor. Es algo que nos hace sentir cosas ricas (placer sexual). Suave
Durano	El durano es el fruto que produce el árbol del durazno. El durano tiene su carne color amarillento adherida al hueso.	Fruto del melocotón	No se encontró información	Por la forma que tiene el fruto cuando se parte, el huesito simula la entrada de la vagina. Tiene pelitos como terciopelo. Parecido por su color.

DATOS

RASGOS

DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA

GLOSARIO DE MEXICANISMOS

EXPLICACIONES DE MUJERES SOBRE LOS TÉRMINOS

Dentro contiene algo que se va a comer, como la mujer tiene algo dentro y tiene la forma del genital. Color del genital.

Al parto toma la forma de los labios, la fruta parecen los labios, la abertura. El color del mamey.

EXPLICACIONES DE MUJERES SOBRE LOS TÉRMINOS

Algo muy profundo de la mujer, algo muy dentro de la mujer.

Por la forma que tiene cuando se abre. Hay varios panes que tienen el parecido con el genital. Es rica como el pan.

Por salida y porque huele. Sabor agrio. Textura.

Por la forma del genital. Vulgarmente se le dice así al genital. Color oscuro. Dulce y embriagante.

Pueden ser dulces y saladas, típicas de la Villa de Álvarez (Colima).

Fruto muy apreciado de carne roja y dulce.

GLOSARIO DE MECANISMOS

Menudo. Pedazos de estómago de cerdo, vacuno o ovino destinado al consumo humano.

No se encontró información

Tipo de queso fresco. Azúcar sin refinar que se obtiene de la caña y se elabora en pequeños bloques de diferentes maneras.

Dulce, azúcar moreno (la sobranite después de tostar). Sexo femenino. Matorra

Masa de pan rellena de carne, pescado, verdura, etc., cocida en el horno.

Fruto casi redondo, de unos 15 cm de diámetro, de corteza verdusca, correa y delgada, que se quita con facilidad, pulpa amarilla, aromática, sabrosa, y una o dos semillas del tamaño y forma de un riñón de carnero.

DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA

Intestinos y panza de las reses, y especialmente los del cerdo

Porción de masa de harina, por lo común de trigo, y agua que se cuece en un horno y sirve de alimento. Masa muy sobada y delicada, disuelta con manteca o aceite, que se usa para pasteles y empanadas. En Salvador y Nicaragua, órgano sexual de la mujer.

Bizcocho de forma prismática. En Colombia, El Salvador y Honduras. Azúcar mascabado en panes prismáticos o en conos truncados.

Matorra. Palabra coloquial en El Salvador y Cuba para llamar a la vulva.

Hecha de una masa fina de pan u hojaldré rellena de una preparación de verduras, carne, pescado, embutidos, fruta, etc. Su forma se parece a un medio círculo.

Fruto de corteza correa y delgada, la cual es fácil de quitar. Su pulpa es de color amarillento y tiene una semilla en su centro.

RASOS

Parte interna del cuerpo de los animales; son las tripas (tubo digestivo) de éstos. Tiene una consistencia blanda.

Existen diferentes variedades de panes, y algunos de ellos se parecen al genital por la forma, textura, olor.

Un tipo de queso fresco suave y blanco, elaborado a base del suero de la leche de vaca.

Palabra vulgar para llamar a la vulva, pero a la vez es muy popular. La panocha también conocida por muchas personas como pitorrillo, elaborado a base el jugo de la caña de azúcar

EMPAÑADO

MAMEY

DATOS

Mondongo

Pan

Panela

Panocha

forma ovalada que dentro contiene una especie de natilla.

Queso
Elaborado a base de la leche cuajada principalmente de la vaca. Debido a que existen diversos tipos de queso de acuerdo al nivel de nata de la leche o bacterias y mohos, sus sabores y olores son distintos.

DATOS

Semilla

Grano que tiene diversas formas

USOS

No se encontró información

Producto obtenido por maduración de la cuajada de la leche con características propias para cada uno de los tipos según su origen o método de fabricación.

grasera para llamar al genital femenino. Se relaciona por el pen y su forma con el genital; también se le llama puchita. Esos panes están abiertos por en medio, y parece que son los lobos. Vulva. Por el olor y textura

DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA

Grano que en diversas formas produce las plantas y que al caer o ser sembrado produce nuevas plantas de la misma especie. Fragmento de vegetal provisto de yemas, como tubérculos, bulbos, etc.

No se encontró información

Diminutivo de semilla. Es un término muy común entre las mamás para explicarnos a sus hijas que así se llama su genital.

Tamal

Pigüello típico mexicano elaborado a base de la masa del maíz, el cual puede ser relleno de carnes, vegetales, frutas, etc., en realidad existen diferentes sabores y colores de tamales, pero la característica principal es que está envuelto en hojas de maíz o de plátano

GLOSARIO DE MEXICANISMOS

No se encontró información

Manjar mexicano hecho de masa de maíz y maníeca, envuelto en hojle de maíz o de plátano y cocida al vapor.

No se encontró información

EXPLICACIONES DE MUJERES SOBRE LOS TÉRMINOS

Por la forma, cuerpo y estructura de la vulva. La expresión "el semillón se se ve", es utilizada para decir que se le ve a la mujer el genital.

Expresión utilizada por la mamá para que la niña llame así a su genital.

Comparativo haciendo la alusión a la reproducción. Por abultado y envuelto. Al abrirlo aparece algo. Forma del genital

Torta

Platillo típico mexicano. Es un tipo de sándwich, elaborado ya sea por bolillo, birote o telera, el pan se parte por la mitad y se rellena por diversos ingredientes, depende el gusto del comensal.

En México; panecillo partido longitudinalmente que se rellena con diversos alimentos.

Bocadillo. Comida mexicana de un pan cortado por la mitad que se rellena de comida.

Forma del genital y al abrirlo te sorprende. El bolillo está separado (esta abierto) eso simula a los labios, y es así como se parece. La torta está aplastada al igual que el genital.

Las descripciones acerca de cada uno de los datos se basan en fragmentos de entrevistas que las mujeres me dieron respecto a su percepción y sentido sobre las comidas y la relación que tiene para ellas la vulva. Indiscutiblemente las experiencias personales que las mujeres tienen se ven reflejadas en sus respuestas. Sus experiencias al recordar comer, oler, tocar, y ver dichos alimentos, al recordar como las educaron sus familiares, su convivencia en la escuela, la relación que tienen con sus amigas, compañeras de escuela o de trabajo, y también al recordar aspectos de su sexualidad, ya sea al tocarse a si mismas o al encuentro sexual con su pareja. Las mujeres pudieron relacionar las comidas con la vulva a través de dichas experiencias con las sensaciones y percepciones que han sentido a lo largo de su vida en todos esos ámbitos.

En el siguiente capítulo presento el análisis de los datos mediante la conceptualización que tienen las mujeres respecto a las comidas y la vulva.

CAPÍTULO VI. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

En el presente capítulo presento el reconocimiento metafórico de los datos, así como la construcción de los significados a partir de la fusión conceptual.

4.1 Fusión metafórica

A partir del rasgo más prominente de los datos, el cual es el rasgo de comida; identifiqué que la metáfora principal es LA VULVA ES COMIDA. En esta metáfora el dominio de destino es la VULVA y la búsqueda y sistematización de sintagmas nominales (sustantivos) provienen del dominio de origen, la COMIDA. Para la presente investigación la metáfora es una vía para concebir una cosa en términos de otra basada en el entendimiento (Lakoff y Johnson (2003); es decir, el ser humano utiliza expresiones que lo ayudan a entender frases o palabras de acuerdo a un contexto dado. Las similitudes metafóricas entre VULVA y COMIDA implican que ambos pueden ser similares en forma, color, textura, sabor, sensación (agradable, desagradable), ambos se devoran y satisfacen. Estos conceptos de comida (principios de similitud) permiten entender los procesos psicológicos que directamente no se pueden definir a través de la conceptualización (Lakoff y Johnson, 2003).

Para las mujeres entrevistadas la vulva representa a la comida, debido a que dentro del dominio de la vulva, de acuerdo con la metáfora LA VULVA ES COMIDA, las mujeres conceptualizan a la vulva como un manjar. Presento algunos ejemplos (f) y (g) citados por algunas mujeres entrevistadas:

- f) "El bizcochito es el postre de todos los hombres" (Lucita)
- g) "Me gusta la papaya porque es tierna y jugosa" (Lucita)

Según el modelo de Lakoff y Johnson, la metáfora se explica en términos del dominio fuente y del dominio meta unidos por un principio de similitud, como los mencionados antes, pero los rasgos de cada comida que aparecen en el dominio fuente no se pueden conceptualizar completamente a partir de este. De acuerdo a Fauconnier y Turner (2002) se necesitan tres espacios para que el proceso metafórico se conceptualice. Entonces, para la construcción de significados que para las mujeres tiene la vulva se toman en cuenta los tres procesos para que se dé la fusión conceptual (ver Figura 6.1) (Turner, 2007), a través de:

1. Composición de las proyecciones de los inputs: la mezcla de los inputs puede contener elementos que proporcionen relaciones que no existen en los inputs de forma separada. La composición de los rasgos en los dominios de COMIDA y VULVA reflejan aspectos tomados en cuenta del cuadro 5.2 que previamente presenté.
2. Finalización de la mezcla de los inputs, donde se fusionan rasgos de significados de fondo de ambos inputs; es decir, los rasgos más prominentes de cada comida y de la vulva.
3. Elaboración: las mezclas que se hicieron de los inputs para dar paso a la fusión se ejecutan con imaginación de acuerdo con los principios que se han establecido en cada input y su mezcla.



Figura 6.1 Fusión esquemática de la vulva

Los rasgos más prominentes de la comida y de la vulva se traslapan; es decir, rasgos que son permeados por cuestiones culturales. Cabe mencionar también que Crespo Fernández (2011) dice que las funciones eufemísticas y disfemísticas que las metáforas y metonimias realizan pueden ilustrarse con el disfraz metafórico que una palabra tabú como "vulva" podrá adoptar en el dominio público.

Como parte del proceso de manipulación del referente, este tabú se sometería a un maquillaje conceptual. Este maquillaje consistiría en que el hablante, en función de su intención (Crespo Fernández, 2011), puede recurrir a un eufemismo metonímico como la vagina o un disfemismo metafórico como panocha, los ejemplos (h) e (i) lo ilustran mejor:

- h) "los maestros en la escuela nos enseñan a llamarle a los órganos genitales, por su nombre... vagina y pene" (Paola)
- i) "a veces así se les dice vulgarmente, pero a veces tu panocha si la ubica uno en tu cosita, [risas]... tu panocha" (Tomasa).

Lo anterior significa que existe un filtro de la conceptualización metafórica, debido a la comprensión parcial del concepto enmarcado (eufemismo) o reveladora (disfemismo) aspectos particulares del tema que se trata (Crespo Fernández, 2011). A la vez, las metáforas eufemísticas y disfemísticas representan el nivel de lexicalización que para el usuario de la lengua representan las palabras. De ello me di cuenta desde la primera parte de la recolección de datos, se tiene arraigada o se asocia muy fácilmente una palabra con otra debido a cuestiones tanto de percepción como de sentido.

Como lo expliqué en el capítulo de Resultados, fue a partir de la clasificación de percepción y sentido de las palabras que se dividieron en cuatro grupos:

Grupo 1. Percepción: Textura (húmedo, viscoso, suave, peludo). Sentido: Tacto

Grupo 2. Percepción: Forma / Color. Sentido: Visual

Grupo 3. Percepción: Olor. Sentido: Olfato

Grupo 4. Percepción: Sabor. Sentido: Gusto

Cabe mencionar que para el análisis solo estoy presentando los nombres más prototípicos en las fusiones, debido al número de respuestas que las mujeres me dieron. Es decir, las respuestas más frecuentes de las mujeres. En base a lo anterior pude hacer las fusiones con el modelo semántico de integración conceptual.

4.1.1 Grupo 1. Percepción: Textura (húmedo, viscoso, suave, peludo). Sentido: Tacto

En esta fusión 6.2 se puede observar que los rasgos más prominentes de ambos inputs se relacionan por la percepción de textura húmeda que se encuentra tanto en la cococha como en la vulva. La sensación que se tiene al tocar la vulva es de humedad, debido a que se produce una secreción sebácea, "Se parecen porque es fresco" (Manicela). La cococha es un nombre muy popular con el que se asocia a la vulva, y las mujeres lo dijeron en las entrevistas. La cococha es uno de los nombres que se les vienen a la mente muy rápido a las personas debido a que forma parte de la lengua. "Cococha es una forma vulgar de llamarla, pero creo que es por lo que secreta" (Zayra). De acuerdo a Chamizo Dominguez (2004) el nivel semi-lexicalizado forma parte del acervo de una lengua y es comprendido por los hablantes, los cuales distinguen el significado literal y el eufemístico; por lo tanto cococha es una palabra eufemística semi-lexicalizada por las mujeres entrevistadas.



Figura 6.2 Fusión Cococha. Morán (2014, párr.7) [Imagen cococha]. Dodson (1998, párr.3) [Imagen vulva].

Otros nombres que pueden ser analizados bajo este tipo de fusión son el pastel y el mondongo. El pastel se debe que las mujeres entrevistadas comentaron que varios de los pasteles tienen una consistencia húmeda. El mondongo, también porque tiene una consistencia húmeda y viscosa como la vulva.

Las palabras bombón, coliflor (principalmente al estar cocida), chocho, bizcocho y conchita también pueden ser analizadas bajo esta fusión por la percepción en textura suave y por el sentido del tacto. Los rasgos más prominentes de bombón, coliflor y chocho con la vulva, fueron por la suavidad al tacto. Sin embargo, las palabras bizcocho y conchita también denotan una conceptualización sexual, debido al placer que se siente al comerlos (tanto a la vulva como a esos tipo de panes).

4.1.2 Grupo 2. Percepción: Forma / Color. Sentido: Visual

Para este segundo grupo presento tres fusiones (ver figuras 6.3, 6.4, y 6.5) las cuales poseen tres de los nombres más populares en el español mexicano, siendo eufemismos semi-lexicalizados, debido a que son utilizados y comprendidos por los hablantes, tanto en su lenguaje literal como eufemístico (Chamizo Domínguez 2004). El primer nombre, papaya se fusiona con la palabra vulva debido a los rasgos prominentes de la percepción que tiene para las mujeres entrevistadas en la forma del fruto al estar partido por la mitad, siendo el sentido visual el asociativo con la vulva, el parecido en la forma de ambos; "ya ves que la papaya pues la abres y tiene diferente forma... por adentro, pos [risas] igual la vagina" (Anahí). Cabe mencionar que otro de los rasgos prominentes en papaya y vulva, es que ambos son suaves y húmedos al tacto; "porque es tierna y al tocarla te embarras las manos" (Lucita).



Figura 6.3 Fusión Papaya. Almanza (2011, párr. 1) [Imagen papaya]. Dodson (1998, párr.3) [Imagen vulva].

En esta segunda fusión del grupo 2 (ver figura 6.4) de igual manera interviene la percepción en forma y el sentido visual, la es palabra pucha.

La palabra pucha es uno de los nombres, que al menos en el estado de Nayarit, México es muy popular para llamar a la vulva. La fusión de la panocha con la vulva se da debido a los aspectos de tamaño, pero principalmente por la similitud en forma que existe entre esta y la vulva. La abertura por la mitad que tiene la pucha donde contiene natilla, es muy similar a la abertura de la vulva que da entrada al vestibulo vaginal; "de hecho hay unos panecitos que se llaman puchitas que están como abiertos por en medio..." (Sofía).



Figura 6.4 Fusión Pucha [Imagen pucha, sin descripción de trabajo] Dodson (1998, párr.3) [Imagen vulva].

Las palabras birote, bolillo, chochito, durazno, empanada, mamey, pan, pepa, pepita, semilla, semillita, tamal, y torta también se pueden analizar bajo esta fusión del grupo de forma y sentido visual. Siendo los rasgos prominentes el parecido en la forma que tienen tanto las frutas, panes, semillas, y comidas mencionadas antes con la abertura del vestibulo vaginal de la vulva.

Para la fusión de los términos de panocha y vulva, esta se da por los rasgos prominentes del color. Aunque en cada mujer el color de la vulva es distinto debido a la pigmentación de la piel, para las mujeres entrevistadas el color oscuro que tiene la vulva, es parecido o igual al que tiene la panocha; "el color, el color que tiene, oscuro y luego es como un triangulito, bueno... no es como

un triángulito exactamente, pero si está así como... como... cilíndrico y luego como así... como... relleno" (Violeta).



Figura 6.5 Fusión Panocha. Torres (2005, párr. 1) [Imagen panocha] Dodson (1996, párr.3) [Imagen vulva].

4.1.3 Grupo 3. Percepción: Olor. Sentido: Olfato

En esta quinta fusión se aprecia que el rasgo prominente de panela y vulva tiene que ver con el olor que ambos expiden. La panela al ser un tipo de queso a base del suero de la leche de vaca secreta ese suero mientras no se ponga en refrigeración, expidiendo un olor agrio. La vulva, al ser una zona húmeda produce una secreción sebácea, y para las mujeres se asocia con la vulva por el olor de la secreción, agrio como el de la panela. "Se le llama panela por salada y porque huele" (Lucita). La palabra panela no es tan popular para llamar a la

vulva como las palabras presentadas anteriores, sin embargo también es una palabra semi-lexicalizada, porque se distingue muy fácilmente su significado literal del eufemístico.



Figura 6.6 Fusión Panela [Imagen panela, sin descripción del trabajo] Dodson (1998, párr.3) [Imagen vulva].

La palabra queso también puede ser analizada bajo esta fusión debido a que el olor emitido por el queso es similar para algunas de las mujeres entrevistadas como el olor que secreta la vulva.

4.1.4 Grupo 4. Percepción: Sabor. Sentido: Gusto

Dentro del cuarto grupo de fusiones, presento la fusión de las palabras dulce y vulva (ver 6.7). Los rasgos más prominentes de ambas palabras se derivan por el placer. Al ser el dulce elaborado a base de la miel o el azúcar, resulta placentero al paladar. La vulva, al ser el órgano sexual femenino, el cual posee una gran sensibilidad cuando se tienen relaciones sexuales, tanto por penetración del pene como oral (al sentir la lengua de otra persona explorando el área genital), provoca una sensación placentera. La fusión de ambas palabras se debe al placer sexual que provoca en las mujeres. La palabra dulce como asociativo de la palabra vulva, es novedosa debido a que es entendida en el contexto en el cual se utiliza (Chamizo Domínguez 2014). No es una palabra semi-lexicalizada porque no se distinguió para las mujeres tan fácilmente como otras presentadas en este trabajo, sino hasta la última fase de las entrevistas. También la palabra conchita puede analizarse bajo esta fusión debido al gusto que tiene para las mujeres tanto al paladar como al placer sexual.



Figura 6.7 Fusión Dulce [Imagen dulce, sin título de descripción del trabajo] Dodson (1998, párr.3) [Imagen vulva].

4.2 Fusión metonímica

Para Lakoff y Johnson (2003) la metonimia representa una función referencial; es decir, una función que le permita ser parte del todo de un objeto, donde este objeto pueda ser representado por otra palabra. En este caso, la vagina representa al todo, representa al genital, al aparato reproductor, al sexo. Pareciera ser que para muchas mujeres mexicanas, la vagina es el genital femenino. En la escuela es el término enseñado de manera formal (tal como lo mencioné anteriormente en un fragmento de entrevista), la familia lo dice, los medios de comunicación, entre otras fuentes. La vagina es una palabra aceptable, es una palabra eufemística y se encuentra en el nivel lexicalizado, debido a que los hablantes han perdido conciencia de su origen eufemístico y del significado literal (Chamizo Domínguez 2004).

En la siguiente figura 6.8, se puede apreciar la fusión de la vagina. Uno de los rasgos más prominentes es que la vagina es el órgano de la copulación en las relaciones heterosexuales, lo que representa que la vagina sea vista como un objeto, específicamente un contenedor del pene. Siendo su función la de brindarle placer al hombre, porque es el hombre el que introduce su pene al contenedor (vagina) para satisfacerse sexualmente, dejando de lado la satisfacción de la mujer. Además, debido al desconocimiento de la palabra y ubicación de la vulva para muchas personas, como lo comenté anteriormente, vagina es una palabra muy común y aceptable para llamar así al genital femenino.



Figura 6.8 Fusión Vagina [imagen vagina, sin descripción de trabajo] Dodson (1998, párr.3) [imagen vulva].

Indiscutiblemente la conceptualización que las mujeres tienen sobre las palabras analizadas en este trabajo se ve reflejada a través de la percepción y sentidos (tacto, vista, olfato, gusto). Las comparaciones o asociaciones que se hacen sobre las comidas en este caso y la vulva tiene que ver con la experiencia que hayan tenido las mujeres al poner en práctica su percepción y sentidos en las comidas y la sensación y reacción que cuestiones sexuales las han hecho sentir.

CAPÍTULO VII. CONCLUSIONES

En esta investigación se analizaron varias de las palabras que comúnmente las mujeres mexicanas utilizan para llamar a su genital, la vulva. El análisis de las palabras se hizo mediante la conceptualización que tiene para las mujeres su genital, a través de sus experiencias, educación, entorno social y cultural.

Cabe mencionar que las mujeres tienen clara la diferencia entre el significado literal de cada palabra, con el significado que tiene su genital, o al menos creen tener. Como ya he reiterado, pareciera que nadie sabe cuál es el nombre de dicho órgano, ni cuál es su ubicación exacta, ni mucho menos, que es la entrada a la vagina, palabra con la que se le denomina en la mayoría de los casos.

Para responder a la segunda pregunta de investigación: ¿Cuáles son los términos metafóricos y metonímicos que se utilizan en el español de México para denominar a la vulva? Como se pudo apreciar en el Capítulo VI Análisis de los Resultados los términos metafóricos están relacionados con el dominio de la comida, entre otros dominios. Asimismo pude encontrar un solo término metonímico de la vulva, siendo este el término vagina. De esta manera se puede apreciar que si se respondió a esta pregunta de investigación.

Algunas de las palabras toman el papel de contenedores, como: birote, bolillo, empanada, tamal, torta, y pucha. Estas palabras son referencias de la vulva, debido a su parecido físico no solamente en forma, sino también metonímicamente a través de su relación con la vagina, que se considera como un contenedor.

Birote, bolillo, empanada, tamal y torta se utilizan como un recipiente de carne. La pucha se utiliza como recipiente de crema pastelera, aunque también las empanadas y los tamales pueden contener un recipiente de relleno dulce como natilla o fruta. Además, en español mexicano parece que la vagina se conceptualiza en su función como un contenedor para el pene y, en consecuencia, la mujer es vista como un instrumento de placer para el hombre, nunca del propio punto de vista de la mujer. Por lo tanto, dichos nombres representan a la vulva, y el relleno, ya sea de carne, natilla o crema pastelera pareciera que representan al pene. Debido a la satisfacción que tiene para el hombre la relación sexual, ya que es él, la persona que se va a satisfacer. Entonces al conceptualizar a la vulva, las palabras birote, bolillo, empanada, pucha, tamal, torta no saben igual sí no tuvieran relleno, se vuelven insípidas, y el relleno (el pene), es el que agrega el sabor a la relación; "reduce a la mujer a la condición de objetos, con las consiguientes repercusiones de impotencia, inanimación y procurabilidad" (como se citó en Crespo Fernández, 2008, p. 99).

Palabras como bizcocho, conchita, dulce, pastel, y pucha se incluyen en una conceptualización al equiparar a las mujeres como objetos sexuales con los postres. Como comidas que son, no solo llenan el vacío de hambre, sino que la sensación que proporcionan al paladar es muy satisfactoria. El placer sexual que tiene para los hombres introducir su pene en la vulva, lo cual les parece apetitoso, significa que el sexo se convierte en el postre. La vulva que es el bizcocho, la conchita, el dulce, el pastel, e incluso la pucha son los postres que quieren comer. Los comentarios anteriores tienen estrecha relación con lo expresado por Hernández (2011):

"El léxico erótico – genital en español alude a apreciaciones de poder, como "fuerza", "tamaño" o "habilidad", en el caso masculino, y a apreciaciones de "vergüenza", "debilidad", o "uso recipiente – hendidura", para el femenino, podemos

constatar que la lengua española a través de su léxico sigue presentando un trasfondo de opresión" (p. 116)

También las palabras empanada y tamal esconden algo. Es decir, en ocasiones no se sabe cuál es el tipo de relleno que tienen, hasta que se abren. La parte interna e íntima de la mujer es su genital, y al igual que la empanada y el tamal, la mujer esconde algo. Esconde su genital, la mujer desconoce los órganos sexuales externos que conforman a la vulva, labios mayores, menores, clitoris, y el vestíbulo vulvar. Debido a que no se explora, y no sólo me refiero con explorar a la masturbación, sino a conocer su genital, a observarlo mediante la ayuda de un espejo o al tocarlo con sus propias manos. En cambio, es el hombre el que puede ver el genital de la mujer. Al abrir la mujer sus piernas para el hombre, éste tiene acceso a verlo y a satisfacer su necesidad sexual, pero la necesidad de satisfacerse él.

Los órganos sexuales externos que conforman a la vulva, labios mayores, menores, clitoris, y el vestíbulo vulvar, son suaves y lisos, por eso el parecido para las mujeres del bombón, chocho, y coliflor (al estar cocido) con la vulva, por su textura suave. Al ser la vulva una zona húmeda debido a la secreción que produce, la cococha, el mondongo, y el pastel, tienen esa estrecha relación de humedad con el genital. Quizá para otras mujeres existen otros nombres que debido a la humedad llaman así a la vulva, pero no están incluidos en esta investigación debido a que no se mencionaron en la etapa de cuestionarios y entrevistas.

En lo que respecta a la tercer pregunta de investigación: ¿Cómo se podría demostrar a partir de la Teoría de la Metáfora Conceptual y el Modelo Semántico de Integración Conceptual que la conceptualización metafórica acerca de la vulva tiene una relación estrecha con la forma de conceptualizar a

la mujer? Considero que parte de la respuesta a esta interrogante tiene que ver con lo expuesto anteriormente, ya que el análisis de cada palabra; en especial, el papel que tiene el genital respecto a su función de dar placer al hombre, permite que a través de lo que piensan las mujeres, la Lingüística Cognoscitiva pueda analizar la conceptualización de las palabras, principalmente al poner en práctica el Modelo Semántico de Integración Conceptual. A la vez; el nombre de vagina es una alternativa eufemística que proporciona una manera socialmente aceptable de hacer frente al tabú de la palabra vulva. Mientras que las palabras birote, bolillo, empanada, pucha, tamal, y torta, disfemísticamente, son términos que implican que las mujeres son simplemente objetos sexuales para ser disfrutados o comidos.

Crespo Fernández (2011) menciona que una metáfora abre camino para el análisis del tabú de forma inducida mediante una variación léxica, un proceso en el que el grado de lexicalización de elementos metafóricos con el que cuenta el tabú tiene un efecto determinante en el término X-femístico debido a la capacidad figurativa del lenguaje. Debido a qué hablar de un tema tabú, en este caso, de la vulva y la sensación de placer que ejerce al compararla figurativamente con la comida a través del término X-femístico resulta aceptable para el hablante. Tal y como lo comenté en el capítulo III.

A excepción de la palabra vagina, que es un eufemismo, el resto de palabras que presento en la investigación y que están citadas en el Capítulo V, son disfemismos. También, el análisis de las palabras permitió identificar las palabras que son completamente semi-lexicalizadas e identificar también cual fue la palabra novedosa, dulce. Aunque algunas respuestas de las mujeres en la última fase de entrevistas la pudieron asociar al genital, debido a la satisfacción que produce un dulce tanto como la vulva en términos sexuales.

En cuanto a los objetivos que me planteé en esta investigación, considero que se cumplieron. El primer objetivo: analizar algunos de los términos que se usan en el español de México para denominar a la vulva desde el marco de la Lingüística Cognoscitiva, afortunadamente lo pude concretar gracias a la Teoría de la Metáfora Conceptual y principalmente al Modelo Semántico de Integración Conceptual, el cual me lo que me permitió tener una perspectiva de cómo se conceptualiza la mujer en relación a su genital.

El segundo objetivo, demostrar que estos nombres son metáforas y metonimias lingüísticas que representan cómo las hablantes del español de México conceptualizan la vulva, lo pude determinar gradualmente desde la primera etapa de recolección de datos, que fue el completar la frase que da título a este trabajo, hasta la fusión de los inputs bajo el Modelo de Integración Conceptual. Conocer el significado de lo que es una metáfora y una metonimia, me ayudó a comprender de una manera más sencilla como las personas las utilizan en su léxico diario. Además, las fusiones de los datos y el significado de vulva, me permitió comprender la raíz o el porqué del significado que tiene para las mujeres su genital, a través de las conceptualizaciones.

Cabe mencionar que al hacer los cuestionamientos en línea y cara a cara, a las mujeres les cuesta hablar sobre sexualidad abiertamente; en especial, sobre sus genitales, que es una parte muy íntima y de la cual según la sociedad mexicana no se debe hablar. Esto provoca que sea un tema tabú, al no hablarlo, no puedes tocarlo, no es permitido provocarse placer a sí misma, sino es a través del hombre. Como si realmente él y solo él fuera el único que puede brindarle placer a la mujer.

El tercer objetivo: demostrar a partir de la Teoría de la Metáfora Conceptual y el Modelo Semántico de Integración Conceptual, que la conceptualización

metafórica acerca de la vulva tiene una relación estrecha con la forma de conceptualizar a la mujer. Este objetivo lo pude determinar en primera instancia a través de la metáfora LA VULVA ES COMIDA, la cual es pautaada bajo la Teoría de la Metáfora Conceptual, tal y como lo mencioné en el Capítulo IV. Las similitudes metafóricas entre VULVA y COMIDA implican que ambos pueden ser similares en forma, color, textura, sabor, sensación (agradable o desagradable), ambos se devoran y satisfacen, pero a la vez, ambos tienen una implicación sexual, la cual no puede ser explicada bajo la Teoría de Lakoff y Johnson, por tal manera el Modelo Semántico de Integración Conceptual, fue el que me permitió conceptualizar los datos. De acuerdo a Fauconnier y Turner (2002) se necesitan tres espacios para que el proceso metafórico se conceptualice. Entonces, para la construcción de significados que para las mujeres tiene la vulva se toman en cuenta los tres procesos para que se dé la fusión conceptual. En ambos inputs, el de los datos de comida y el de vulva se encuentran permeados por una estructura de información. La información es dada en su mayoría por las mujeres, entonces desde ahí comienza el proceso de conceptualización, que significa para ellas el genital, que función le dan, y la cuestión sexual sale a relucir, reduciendo a la mujer a un objeto sexual, debido a que la vulva, en su metonimia como vagina, es el contenedor del pene, tal y como lo señalé antes.

Definitivamente la investigación parte de la función metafórica y metonímica y los procesos cognitivos que conllevan las palabras. No descarto la posibilidad de trabajar en un futuro sobre aspectos del análisis del discurso a través de eufemismos y disfemismos sobre temas sexuales, tal y como lo ha trabajado Crespo Fernández.

También debo mencionar que las otras clasificaciones que tengo sobre los términos que aluden a otros nombres de la vulva o incluso estos términos que presenté en esta investigación, sería muy interesante analizarlos no solo bajo

la Teoría de la Metáfora Conceptual y el Modelo Semántico de Integración Conceptual, sino bajo otros modelos; por ejemplo el de Brandt y Brandt . Sin lugar a dudas, los temas tabú en referencia a la sexualidad femenina y masculina, son algo en lo que me gustaría adentrarme y conocer con mayor profundidad. Debido a que en español son muy pocos los estudios que se han hecho al respecto, así que sería muy interesante investigar no solamente la conceptualización que tiene para las mujeres otros temas sexuales en base a la lengua, sino cuál es la conceptualización tienen los hombres. Algo que no pude agregar a esta investigación debido a la nula participación por parte de los hombres, tal y como lo comenté en el apartado de limitaciones. Asimismo, el conocer lo que otras personas, hablantes de otras lenguas conceptualizan sobre ello, realmente sería interesante, podría hacer comparaciones, identificar las diferencias y similitudes entre culturas, lenguaje y procesos mentales a través de las metáforas y las metonimias.

Por lo pronto, esta investigación es un aporte a la Lingüística Cognoscitiva acerca de las metáforas y la metonimia de la vulva en español mexicano, en la cual sustento que un tema sexual sí puede y vale la pena ser analizado mediante la Lingüística.

Referencias bibliográficas

- Almanza, J. (2011) Las bondades de la papaya. Acontecer veracruzano. [Imagen papaya] Recuperado de: <http://www.acontecerveracruzano.com.mx/acontecer/?p=1605>
- Calvo, A. (2011). Sobre el tabú, el tabú lingüístico y el estado de la cuestión. Revista Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica. Recuperado de: <http://www.latindex.ucr.ac.cr/kanina-35-2/kan-35-2-10.pdf>
- Chamizo Domínguez, P. (2004). La función social y cognitiva del eufemismo y del disfemismo. Revista Panace@ V. 15. Recuperado de: <http://www.medtrad.org/pana.htm>
- (2005). *La metáfora (semántica y pragmática). Capítulo 1. De lo literal a lo traslático*. Primera edición en español. Versión autorizada por el autor para Proyecto Ensayo Hispánico. Recuperado de: <http://www.ensayistas.org/critica/retorica/chamizo/cap1.htm>
- Cienki, A. (2007) The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics [El Manual de Oxford de Lingüística Cognitiva]. En Dirk Geeraerts y Hubert Cuyckens. *Chapter 7. Frames, Idealized Cognitive Models, and Domains* [Capítulo 7. Marcos, modelos cognitivos idealizados y dominios]._ Oxford University Press. (pp. 170-187)
- Crespo Fernández, E. (2008). Sex-related euphemism and dysphemism: an analysis in terms of conceptual metaphor theory [Eufemismos y disfemismos relacionados con el sexo: un análisis en términos de teoría de la metáfora conceptual]. *Atlantis-journal of the Spanish association of Anglo-American studies*. 30.2 (pp. 95-110).
- (2011). *Conceptual metaphors in taboo-induced lexical variation* [Metáforas conceptuales en la variación léxica inducida por el tabú]. Recuperado de: http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/22598/1/Revista_Alicantina_de_Estudios_Ingleses_24_03.pdf

- Cuenca, M. & Hiferty, J. (1999) *Metáfora y metonimia*. En *Introducción a la lingüística cognitiva*. Barcelona: Ariel. (pp. 97-124)
- Díaz, H. (2006) "La perspectiva cognitivista". Mariana di Stefano, coord. *Metáforas en uso*. Buenos Aires: Biblos. Recuperado de: [41-60http://www.centro-de-semiotica.com.ar/Massimino-La metafora.htm](http://www.centro-de-semiotica.com.ar/Massimino-La%20metafora.htm)
- Diccionario Larousse (2014). *Vulva*. Recuperado de: <http://www.larousse.com.mx/>
- Diccionario de la lengua española (2001). *Vulva* (22ª. ed.) Madrid: Real Academia Española. Recuperado de: <http://www.rae.es/recursos/diccionarios/drae>
- Diccionario Merriam – Webster (2011). *Vulva*. Recuperado de: [www.merriam-Webster.com](http://www.merriam-webster.com)
- Diccionario Oxford University Press (2014). *Vulva*. Recuperado de: www.oxforddictionaries.com
- Dodson, B. (1998). Betty Dodson's vulva illustrations [ilustraciones de la vulva de Betty Dodson]. Scarleteen. Sex ed for the real world [Scarleteen. Sexo ed para el mundo real]. [Imagen vulvas]. Recuperado de: http://www.scarleteen.com/resource/advice/betty_dodsons_vulva_illustrations
- Fauconnier, G. (2007). *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics* [El Manual de Oxford de Lingüística Cognitiva]. En Dirk Geeraerts y Hubert Cuyckens. *Chapter 14. Mental Spaces*. [Capítulo 14. Espacios Mentales]. Oxford University Press. (pp. 351-376)
- Fauconnier, G. & Turner, M. (2002). *The way we think* [La forma en que pensamos]. Nueva York: Perseus Group.
- Grady, J. (2007) *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics* [El Manual de Oxford de Lingüística Cognitiva]. En Dirk Geeraerts y Hubert Cuyckens. *Chapter 8. Metaphor* [Capítulo. Metáfora] (pp. 188-213). Oxford University Press.
- Glosario de mexicanismos multilingüe (2012). (1ª ed.). México
- Hernández, A. (2011). *Secretos e intimidad de la lengua: Erotismo y sexualidad en español*. Recuperado de: [http://www.litlm_umontreal.ca/recherche/documents/Tinkuy15.pdf](http://www.litlm.umontreal.ca/recherche/documents/Tinkuy15.pdf)

- Ibarretxe- Antuñano, I. & Valenzuela, J. (2012). *Lingüística Cognitiva: origen, principios y tendencias*. (en prensa). Barcelona: Anthropos. (pp. 1-16)
- [Imagen dulce] (2013) Recuperado de: <http://domidomigolosinas.blogspot.mx/2013/10/proximamente-lovera-dulce.html>
- [Imagen pucha] (2011) Recuperado de: <http://www.mis-recetas.org/recetas/show/32613-bolas-de-frajile>
- [Imagen vagina] (2000) Recuperado de: <http://es.dreamstime.com/fotograf%C3%ADa-de-archivo-libre-de-regal%C3%ADas-anatom%C3%ADa-de-la-vagina-image10105267>
- Jakobson, R. (2002). *The metaphoric and metonymic poles* [Los polos metafóricos y metonímicos]. In Rene Dirven and Pörrings, Ralf (eds.) *Metaphor and metonymy in comparison and contrast [La metáfora y metonimia en comparación y contraste]*. Berlin; Nueva York: Mouton de Gruyter. Recuperado de: <http://books.google.com.mx/books?hl=es&lr=&id=Ragw1erGJcOC&oi=fnd&pg=PA41&dq=the+metaphoric+and+metonymic+poles+jakobson&ots=bSET3EsUAQ&sig=wZAteCyfiEB22Bz83LUEMptZBOc#v=onepage&q=the%20metaphoric%20and%20metonymic%20poles%20jakobson&f=false>
- Kövecses, Z. (2010). *Metaphor: a practical introduction* [Metáfora: una introducción práctica]. Oxford University Press
- Lakoff, G. (1987). *Chapter 4. Idealized Cognitive Models* [Capítulo 4. Modelos Cognitivos Idealizados]. En: *Women, Fire and Dangerous Things* [Mujeres, fuego y cosas peligrosas]. Londres: The University of Chicago Press. (pp. 68-76)
- Lakoff, G., & Johson M. (2003). *Metaphors we live by* [Metáforas de la vida cotidiana]. London: The University of Chicago Press.
- Lamas, M. (agosto – diciembre, 1995). "Usos, dificultades y posibilidades de la categoría género", en *La Ventana*, revista semestral del centro de estudios de género. No. 1. Universidad de Guadalajara, Guadalajara, Jal.
- Lerner, H. (2003). "V is for vulva, not just vagina" [V es por vulva, no solo por vagina]. *The Lawrence Journal-World*. Consultado el 15 de Agosto de 2014.
- Maldonado, R. (s.f.) *Filosofía de la metáfora y filosofía metafórica en Nietzsche*. Recuperado de: <http://www.uagmex.mx/plin/colmena/Colmena45/Aquijon/Rebeca.html>

- Medline Plus (2014). Servicio de la Biblioteca Nacional de Salud de Estados Unidos. NIH. Institutos Nacionales de Salud. Recuperado de: <http://www.nlm.nih.gov/medlineplus/spanish/ency/article/002342.htm>
- Morán. (2014) Complicidad gastronómica. [Imagen cococha]. Recuperado de: <http://www.complicidadgastronomica.es/taq/diverxo/>
- Panther, K. & Thornburg, L. (2007). The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics [El Manual de Oxford de Lingüística Cognitiva]. En Dirk Geeraerts y Hubert Cuyckens. *Metonymy* [Metonimia] (pp. 236-263) Oxford: Oxford University Press.
- Proveedores turísticos (2002). [Imagen panela] Recuperado de: http://www.proveedoresuristicos.com.mx/Producto_Queso_Panela_33.html
- Suárez, J. (2007). *Medios de comunicación y diferencia de género*. Recuperado de http://www.alterzoom.org/index.php?option=com_content&task=view&id=111&Itemid=58.
- Trask, R. & Mayblin, B. (2010). *Lingüística, una guía gráfica*. Paidós
- Torres, S. (2005) Dulzura de antaño. [Imagen panocha]. Tanyaayala's blog. Recuperado de: <https://tanyaayala.wordpress.com/2010/12/28/dulzura-de-antano/>
- Turner, M. (2007). The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics [El Manual de Oxford de Lingüística Cognitiva]. En Dirk Geeraerts y Hubert Cuyckens. *Chapter 15. Conceptual Integration* [Capítulo 15. Integración Conceptual]. (pp. 377-393). . Oxford University Press.

ANEXOS

ANEXO 1

Universidad Autónoma de Nayarit

Maestría en Lingüística Aplicada

Módulo: Semántica

Las siguientes palabras son parte de un corpus que se extrajo de entrevistas a diversas mujeres de México y Latinoamérica, con el propósito de hacer un análisis metafórico o metonímico de cómo describen en ciertas regiones del continente a esas palabras que pertenecen al grupo de alimentos, de los cuales mostraré los resultados en la clase de Semántica del IV Semestre de MLA.

De antemano agradezco tu participación, la cual será de gran ayuda para hacer el análisis.

Instrucciones: Lee cada palabra y escribe la mayor cantidad de características que se te vengan a la mente sobre cada una.

PALABRA	DESCRIPCIÓN
Cococha	Pieza de pan, dulce, redonda, rica, blanda
Bolillito	Pancito, bolillo tamaño chico.
Chocho	chochitos (medicamento) bolitas de "medicina" que se disuelven en tu boca.
Ceviche	ensalada de mariscos, muy colorida, olorosa, y ostentable a la vista
Pan	Alimento que acompaña la comida, puede ser dulce o salado, blando o duro
Panela	Queso, redondo de contextura firme, desabrida,

ANEXO 2

Universidad Autónoma de Nayarit

Maestría en Lingüística Aplicada

Módulo: Semántica

Las siguientes palabras son parte de un corpus que se extrajo de entrevistas a diversas mujeres de México y Latinoamérica, con el propósito de hacer un análisis metafórico o metonímico de cómo describen en ciertas regiones del continente a esas palabras que pertenecen al grupo de alimentos, de los cuales mostraré los resultados en la clase de Semántica del IV Semestre de MLA.

De antemano agradezco tu participación, la cual será de gran ayuda para hacer el análisis.

Instrucciones: Lee cada palabra y escribe la mayor cantidad de características que se te vengan a la mente sobre cada una.

PALABRA	DESCRIPCIÓN
Ameja	- Molusco - Mar - Vagina
Papaya	- Fruta - Vagina - Dulce
Manzana	- Fruta - Rojo - Semilla - Arbol
Concha	- Vagina - Mar - Molusco - Ancha
Torta	- Comida - Rico - Abulto - Hombre
Bombón	- Malnouridos - Deliciosa - Sano - Caparros